叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 法官的模式(the Model Of A Judge) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法官的模式(The Model of a Judge)

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
THE MODEL OF A JUDGE
这 模型 的 一个 法官

法官的典范

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən]
By WILLIAM MORRISON
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [bɝ'ʃɑːrd]
Illustrated by BURCHARD
插图 经过 伯查德

插图作者：伯查德

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɑːk'toʊbər]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction October
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十月
- .
1953 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1953年10月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['aʊtlɔː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [niːd] ['oʊnli] [pæs] ['sentəns] [ɑːn]
Should a former outlaw become a judge — even if he need only pass sentence on
应该 一个 以前的 取缔 变得 一个 法官 — 甚至 如果 他 需要 仅有的 经过 句子 在
[ə; eɪ] ['leɪər] [keɪk] ?
a layer cake ?
一个 层 蛋糕 ?

一个曾经的亡命之徒是否应该成为法官——即使他只需要对一块千层蛋糕进行判决?

- [wʌz; wəz] [rɪ'fɔːrmd] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,
Ronar was reformed , if that was the right word ,
- 曾是 改革后的 , 如果 那 曾是 这 正确的 单词 ,

如果用"改过自新"这个词合适的话，罗纳尔算是改过自新了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
but he could see that they didn't trust him .
但 他 可以 看 那 他们 没有 相信 他 .

但他看得出来，他们并不信任他。

[ʌn'iːzinis] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːkwərd] ['hɜːrid] ['məuʃənz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
Uneasiness spoke in their awkward hurried motions when they came near him ;
不安 辐 在 他们的 尴尬的 慌忙 运动 什么时候 他们 来了 靠近 他 ;

他们靠近他时，笨拙匆忙的动作中透露出不安;

[fɪr] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

fear	**looked**	**out**	**of**	**their**	**eyes**	**.**
害怕	看起来	出去	的	他们的	眼睛	.

他们眼中流露出恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [pæs] .

He	**had**	**to**	**reassure**	**himself**	**that**	**all**	**this**	**would**	**pass**	**.**
他	有	到	保证	他自己	那	全部	这	会	经过	.

他不得不不断安慰自己，这一切都会过去的。

[ɪn] [taɪm] [ðeid] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə]

In	**time**	**they'd**	**learn**	**to**	**regard**	**him**	**as**	**one**	**of**	**themselves**	**and**	**cease**	**to**
在	时间	他们会	学习	到	看待	他	作为	一	的	他们自己	和	停止	到

[rɪˈkɔːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] .

recall	**what**	**he**	**had**	**once**	**been**	**.**
记起	什么	他	有	一次	到过	.

随着时间的推移，他们会逐渐把他视为自己人，不再记得他曾经是什么样的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈembər] .

For	**the**	**time**	**being**	**,**	**however**	**,**	**they**	**still**	**remembered**	**.**
为了	这	时间	存在	,	然而	,	他们	仍然	记得	.

但就目前而言，他们仍然记得。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi] .

And	**so**	**did**	**he**	**.**
和	所以	做过	他	.

他也一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkleɪmɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [kəˈmɪti] , [wʌz; wəz] [ˈbæblɪŋ] , " [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪlvər] ,

Mrs	**.**	**Claymore**	**,**	**of**	**the**	**Presiding**	**Committee**	**,**	**was**	**babbling**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Silver**	**,**
太太	.	克莱莫	,	的	这	主持	委员会	,	曾是	胡说	,	"	哦	,	太太	.	银	,

主席委员会的克莱莫尔夫人语无伦次地说："哦，西尔弗夫人，

[its] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

it's	**so**	**good**	**of**	**you**	**to**	**come**	**.**
它是	所以	好的	的	你	到	来	.

你能来真是太好了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːntest] ? "

Have	**you**	**entered**	**the**	**contest**	**?**	**"**
有	你	进入	这	竞赛	?	"

你参加比赛了吗?

" [nɑːt] ['riːəli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪlvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [læf] .

"	**Not**	**really**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Silver**	**with**	**a**	**modest**	**laugh**	**.**
"	不是	真的	,	"	说	太太	.	银	和	一个	谦虚的	笑	.

"倒也不是，"西尔弗太太谦虚地笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][ɪkˈspekt][tuː; tə][wɪn] [əˈgenst] [soʊ] ['meni] [faɪn] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ]

"	**Of**	**course**	**I**	**don't**	**expect**	**to**	**win**	**against**	**so**	**many**	**fine**	**women**	**who**	**are**	**taking**
"	的	课程	我	不	预计	到	赢	反对	所以	许多	美好的	女性	WHO	是	采取

[pɑːrt] .

part	**.**
部分	.

"当然，我并不指望能战胜这么多优秀的参赛女性。"

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪˈd]['entər][tuː; tə] — [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] . "

But	**I**	**just**	**thought**	**I'd**	**enter**	**to**	**—**	**to**	**keep**	**things**	**interesting**	**.**	**"**
但	我	只是	想法	ID	进入	到	—	到	保持	事物	有趣的	.	"

但我只是想参加一下——这样才有意思。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	That	was	very	kind	of	you	.
"	那	曾是	非常	种类	的	你	.

“你真是太好了。”

[bʌt; bət][dəunt][tɔːk] [ə'baʊt][nɑːt] ['wɪnɪŋ] .

But	don't	talk	about	not	winning	.
但	不	讲话	关于	不是	获胜	.

但不要谈论输赢。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊm]

I	still	remember	some	of	the	dishes	you	served	for	dinner	at	your	home
我	仍然	记住	一些	的	这	菜肴	你	服务	为了	晚餐	在	你的	家

[ðæt] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

that	time	George	and	I	paid	you	a	visit	.
那	时间	乔治	和	我	有薪酬的	你	一个	访问	.

我至今还记得乔治和我上次去你家做客时，你为我们准备的一些晚餐菜肴。

[ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] .

Mmmmm	—	they	were	really	delicious	.
嗯嗯嗯	—	他们	是	真的	可口的	.

嗯——它们真的很好吃。

" ['mɪsɪz] . ['sɪlvər] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Mrs	.	Silver	uttered	another	little	laugh	.
"	太太	.	银	说出	其他	小的	笑	.

西尔弗太太又轻笑了一声。

" [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri]['resəpɪz] .

"	Just	ordinary	recipes	.
"	只是	普通的	食谱	.

“只是普通的食谱。”

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] . "

I'm	so	glad	you	liked	them	,	though	.	"
我是	所以	高兴的	你	喜欢	他们	,	尽管	.	"

我很高兴你喜欢它们。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] .

"	I	certainly	did	.
"	我	当然	做过	.

“我当然这么做了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪl] [laɪk][jʊr; jər] [keɪk] , [tuː] . "

And	I'm	sure	the	judge	will	like	your	cake	,	too	.	"
和	我是	当然	这	法官	将要	喜欢	你的	蛋糕	,	也	.	"

我相信法官也会喜欢你的蛋糕。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] ?

"	The	judge	?
"	这	法官	?

法官?

[dəunt][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ?

Don't	you	usually	have	a	committee	?
不	你	通常	有	一个	委员会	?

你们通常不是有个委员会吗?

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .

"	He	could	hear	every	word	.
"	他	可以	听到	每一个	单词	.

他能听到每一个字。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ʃɑːrp] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ,

They	**had**	**no**	**idea**	**how**	**sharp**	**his**	**sense**	**of**	**hearing**	**was**	**,**
他们	有	不	主意	如何	锋利的	他的	感觉	的	听力	曾是	,

他们完全不知道他的听觉有多么敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**he**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**disconcert**	**them**	**further**	**by**	**letting**	**them**
和	他	有	不	欲望	到	搅乱	他们	更远	经过	出租	他们

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

他不想让他们知道这件事，以免进一步扰乱他们的心绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]

He	**could**	**hear**	**every**	**conversation**	**taking**	**place**	**in**	**ordinary**	**tones**	**in**	**the**	**large**
他	可以	听到	每一个	对话	采取	地方	在	普通的	音调	在	这	大的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

reception	**room**	**.**
接待	房间	.

他能听到宽敞的接待室里人们用普通音量进行的每一次谈话。

[wen] [hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['hwispəz] .

When	**he**	**concentrated**	**he**	**could**	**make**	**out**	**the**	**whispers**	**.**
什么时候	他	集中	他	可以	制作	出去	这	低语	.

他集中精神后，就能听清那些低语声。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

At	**this**	**point**	**he**	**had**	**to**	**concentrate**	**,**
在	这	观点	他	有	到	集中	,

此时他必须集中注意力。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kleɪmɔːr] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ə'tentɪv] [ɪr] .

for	**Mrs**	**.**	**Claymore**	**leaned**	**over**	**and**	**breathed**	**into**	**her**	**friend's**	**attentive**	**ear**	**.**
为了	太太	.	克莱莫	倾斜	超过	和	呼吸	进入	她	朋友们	细心	耳朵	.

克莱莫尔夫人俯身靠近她朋友，对着她专注的耳朵轻声说道。

" [maɪ] [dɪr] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?

"	**My**	**dear**	**,**	**haven't**	**you**	**heard**	**?**
"	我的	亲爱的	,	还没有	你	听到	?

“亲爱的，你没听说吗？”

[wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'mɪti] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]

We've	**had**	**such**	**trouble**	**with**	**that**	**committee**	**—**	**there**	**were**	**such**	**charges**	**of**
我们已经	有	这样的	麻烦	和	那	委员会	—	那里	是	这样的	收费	的

['feivəritizəm] !

favoritism	**!**
偏爱	!

我们和那个委员会之间一直存在很多问题——他们被指控搞裙带关系！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] . "

It	**was**	**really**	**awful**	**.**	**"**
它	曾是	真的	可怕	.	"

真是太糟糕了。

" ['riːəli] ?

"	**Really**	**?**
"	真的	?

“真的吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ðen] ? "

But	**how**	**did**	**you**	**find**	**a**	**judge**	**then**	**?**	**"**
但	如何	做过	你	寻找	一个	法官	然后	?	"

但你当时是怎么找到法官的呢?

" [dəunt] [lʊk] [naʊ] — [noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Don't	look	now	—	no	,	I'll	tell	you	what	to	do	.
"	不	看	现在	—	不	, 患病的		告诉	你	什么	到	做	.

“现在别看——不，我会告诉你该怎么做。”

[prɪ'tend] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [læf] .

Pretend	I	said	something	funny	,	and	throw	your	head	back	and	laugh	.
假装	我	说	某物	有趣的	,	和	扔	你的	头	后退	和	笑	.

假装我说了什么好笑的事，然后仰头大笑。

[teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][duː] .

Take	a	quick	glance	at	him	while	you	do	.
拿	一个	快的	瞥一眼	在	他	尽管	你	做	.

趁你做这些事的时候，快速瞥他一眼。

['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊn] , [ɑːn][ðə; ðiː]['plætfɔːrm] .

He's	sitting	up	there	alone	,	on	the	platform	.
他是	坐着	向上	那里	独自的	,	在	这	平台	.

他独自一人坐在站台上。

" ['mɪsɪz] . ['sɪlvər] [læft] ['greɪsfəli] [æz; əz][də'rektɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ðə; ðiː]['plætfɔːrm]

"	Mrs	.	Silver	laughed	gracefully	as	directed	,	and	her	eyes	swept	the	platform
"	太太	.	银	笑了	优雅地	作为	指导	,	和	她	眼睛	扫荡	这	平台

.

:

.

“西尔弗夫人按照指示优雅地笑了，目光扫过站台。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] ['wɪspər] .

She	became	so	excited	,	she	almost	forgot	to	whisper	.
她	成为	所以	兴奋的	,	她	几乎	忘了	到	耳语	.

她兴奋极了，差点忘了小声说话。

" [waɪ] , ['hiːz] — "

"	Why	,	he's	—	"
"	为什么	,	他是	—	"

“为什么，他——”

" [ʃʊʃ] .

"	Shhh	.
"	嘘	.

嘘。

['loʊər] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [maɪ] [dɪr] . "

Lower	your	voice	,	my	dear	.	"
降低	你的	嗓音	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，请降低音量。

" [waɪ] — [hiː; hi]['iznt]['hjuːmən] ! "

"	Why	—	he	isn't	human	!	"
"	为什么	—	他	不是	人类	!	"

“为什么——他根本不是人类！”

" ['hiːz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [naʊ] .

"	He's	supposed	to	be	—	now	.
"	他是	据称	到	是	—	现在	.

“他现在应该是这样。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] ! "

But	,	of	course	,	that's	a	matter	of	opinion	!	"
但	,	的	课程	,	那就是	一个	事情	的	观点	!	"

当然，这只是个人观点！

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] ? "

"	But	who	on	Earth	thought	of	making	him	judge	?	"
"	但	WHO	在	地球	想法	的	制作	他	法官	?	"

"但究竟是谁想到让他来当法官呢？"

" [noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .

"	No	one	on	Earth	.
"	不	一	在	地球	.

地球上没有人。

[prə'fesər] ['hɔldɚ] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [bɪg]['æstərɔɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Professor	Halder	,	who	lives	over	on	that	big	asteroid	the	other	side	of	yours	,
教授	哈尔德	,	WHO	生活	超过	在	那	大的	小行星	这	其他	边	的	你的	,

哈尔德教授，他住在你们星球另一侧那颗大行星上，

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

heard	of	the	troubles	we	had	,	and	came	up	with	the
听到	的	这	麻烦	我们	有	,	和	来了	向上	和	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

他听说了我们遇到的困难，然后提出了这个建议。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd] — "

At	first	it	seemed	absurd	—	"
在	第一的	它	似乎	荒诞	—	"

起初这看起来荒谬至极——

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [əb'sɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['sɪlvər] .

"	It	certainly	seems	absurd	to	me	!	"	agreed	Mrs	.	Silver	.
"	它	当然	似乎	荒诞	到	我	!	"	同意	太太	.	银	.

"这在我看来确实很荒谬！"西尔弗太太赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

"	It	was	the	only	thing	we	could	do	.
"	它	曾是	这	仅有的	事物	我们	可以	做	.

这是我们唯一能做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] . "

There	was	no	one	else	we	could	trust	.	"
那里	曾是	不	一	别的	我们	可以	相信	.	"

我们没有其他可以信任的人了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [keɪks] ? "

"	But	what	does	he	know	about	cakes	?	"
"	但	什么	做	他	知道	关于	蛋糕	?	"

但他对蛋糕又能了解多少呢?

" [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] ! "

"	My	dear	,	he	has	the	most	exquisite	sense	of	taste	!	"
"	我的	亲爱的	,	他	有	这	最多	精美的	感觉	的	品尝	!	"

"亲爱的，他的品味真是太棒了！"

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	I	still	don't	understand	.	"
"	我	仍然	不	理解	.	"

我还是不明白。

" [its] [ˌsuːpər'hjuːmən] .

"	It's	superhuman	.
"	它是	超人类	.

"这简直是超人级别的。"

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈdɑːptɪd] [prəˈfesər] [hɔldɝz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː]

Before	**we**	**adopted**	**Professor**	**Halder's**	**suggestion**	**,**	**we**	**gave**	**him**	**a**	**few**
前	我们	已采用	教授	哈尔德的	建议	,	我们	给予	他	一个	很少

[tests] .

tests	**.**
测试	.

在我们采纳霍尔德教授的建议之前，我们先对他进行了一些测试。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ['sɪmpli] [left] [ˌjuː 'es] ['gæspɪŋ] .

The	**results**	**simply**	**left**	**us**	**gasping**	**.**
这	结果	简单地	左边	我们	喘息	.

结果简直让我们震惊不已。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [mɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['spaɪsɪz] — [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] , [moʊst] [ɪgˈzɑːtɪk] [hɜːrb]

We	**could**	**mix**	**all**	**sorts**	**of**	**spices**	**—**	**the**	**most**	**delicate**	**,**	**most**	**exotic**	**herbs**
我们	可以	混合	全部	排序	的	香料	—	这	最多	精美的	,	最多	异域风情	草药

[frʌm; frəm] ['viːnəs] [ɔːr] [mɑːrz] ,

from	**Venus**	**or**	**Mars**	**,**
从	金星	或者	火星	,

我们可以混合各种香料——来自金星或火星的最精致、最奇特的草药，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

and	**the**	**strongest**	**,**
和	这	最强	,

以及最强的

['kɔːrsɪst] ['fleɪvərz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] - ['groʊɪŋ] ['æstərɔɪdz] — [ænd; ənd]

coarsest	**flavors**	**from**	**Earth**	**or**	**one**	**of**	**the**	**plant**	**-**	**growing**	**asteroids**	**—**	**and**
最粗糙	口味	从	地球	或者	一	的	这	植物	-	生长	小行星	—	和

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ædɪd] ,

he	**could**	**tell**	**us**	**everything**	**we**	**had**	**added**	**,**
他	可以	告诉	我们	一切	我们	有	额外	,

他能分辨出地球上或某个植物生长的小行星上最粗糙的味道——而且他还能告诉我们我们添加了什么。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] . "

and	**exactly**	**how**	**much**	**.**	**"**
和	确切地	如何	很多	.	"

具体金额是多少?

" [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [məˈtɪldə] . "

"	**I**	**find**	**that**	**hard**	**to**	**believe**	**,**	**Matilda**	**.**	**"**
"	我	寻找	那	难的	到	相信	,	玛蒂尔达	.	"

“我很难相信，玛蒂尔达。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Isn't**	**it**	**?**
"	不是	它	?

难道不是吗?

[its] ['ɑːnɪstli] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

It's	**honestly**	**incredible**	**.**
它是	诚实地	极好的	.

真是不可思议。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	**I**	**hadn't**	**seen**	**him**	**do**	**it**	**myself**	**,**	**I**	**wouldn't**	**have**	**believed**	**it**	**.**	**"**
如果	我	之前没有	已见	他	做	它	我	,	我	不会	有	相信	它	.	"

如果我不是亲眼所见，我根本不会相信。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['hjuːmən] ['pref(ə)rənsɪz] .

"	**But**	**he**	**doesn't**	**have**	**human**	**preferences**	**.**
"	但	他	不	有	人类	偏好	.

但他没有人类的喜好。

['wɔznt] [hiː; hi] — ['wɔznt] [hiː; hi] — "

Wasn't	**he**	**—**	**wasn't**	**he**	**—**	**"**
不是	他	—	不是	他	—	"

难道不是他——难道不是他——"

" [kɑːr'nɪvərəs] ?

"	**Carnivorous**	**?**
"	食肉的	?

"食肉的？"

[oʊ] , [jes] .

Oh	**,**	**yes**	**.**
哦	,	是的	.

哦是的。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] ['kriːtʃər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

They	**say**	**he**	**was**	**the**	**most**	**vicious**	**creature**	**imaginable**	**.**
他们	说	他	曾是	这	最多	恶毒	生物	可以想象的	.

他们说他是你能想象到的最凶残的生物。

[let] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Let	**an**	**animal**	**come**	**within**	**a**	**mile**	**of**	**him**	**,**
让	一个	动物	来	之内	一个	英里	的	他	,

让动物靠近他一英里之内，

[ænd; ənd]['hiːd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

and	**he'd**	**scent**	**it**	**and**	**be**	**after**	**it**	**in**	**a**	**flash**	**.**
和	他会	香味	它	和	是	后	它	在	一个	闪光	.

他一闻到气味就会立刻追上去。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]

He	**and**	**the**	**others**	**of**	**his**	**kind**	**made**	**the**	**moon**	**he**	**came**	**from**
他	和	这	其他的	的	他的	种类	制成	这	月亮	他	来了	从

[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .

uninhabitable	**for**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**intelligent**	**life**	**.**
不适宜居住的	为了	任何	其他	种类	的	聪明的	生活	.

他和他的同类将他来自的月球变成了其他任何智慧生命都无法居住的地方。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [muːn] [wɪə(r)][ɑːn] [naʊ] ! "

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**it**	**may**	**have**	**been**	**the**	**very**	**moon**	**we're**	**on**	**now**	**!**	**"**
来	到	思考	的	它	,	它	可能	有	到过	这	非常	月亮	是	在	现在	!	"

仔细想想，说不定那就是我们现在所在的这颗月球！

" ['riːəli] ? "

"	**Really**	**?**	**"**
"	真的	?	"

"真的吗？"

" ['iːðər] [ðɪs] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [muːn] [ʌv; əv] ['sætɚnz] .

"	**Either**	**this**	**,**	**or**	**some**	**other**	**moon**	**of**	**Saturn's**	**.**
"	任何一个	这	,	或者	一些	其他	月亮	的	土星的	.

"要么是这颗卫星，要么是土星的其他卫星。"

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

We	**had**	**to**	**do**	**something**	**about**	**it**	**.**
我们	有	到	做	某物	关于	它	.

我们必须采取行动。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , ['nætʃ(ə)rəli] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['i:zɪɪst]

We	didn't	want	to	kill	them	off	,	naturally	;	that	would	have	been	the	easiest
我们	没有	想	到	杀	他们	离开	,	自然	;	那	会	有	到过	这	最容易

[wei] ,

way	,
方式	,

我们当然不想杀掉它们；那本来是最简单的办法。

[bʌt; bət] [soʊ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] !

but	so	uncivilized	!
但	所以	野蛮	!

真是太野蛮了！

['faɪnəli] , ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɔ:r; fər] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

Finally	,	our	scientists	came	up	with	the	suggestion	for	psychological
最后	,	我们的	科学家	来了	向上	和	这	建议	为了	心理

[rɪ'fɔ:rmɪŋ] .

reforming	.
改革	.

最后，我们的科学家提出了心理改造的建议。

[prə'fesər] ['hɔldɚ] [toʊld] [ˌju: 'es] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv]

Professor	Halder	told	us	how	difficult	it	all	was	,	but	it	seems	to	have
教授	哈尔德	讲述	我们	如何	难的	它	全部	曾是	,	但	它	似乎	到	有

[wɜ:rkt] .

worked	.
工作	.

哈尔德教授告诉我们这一切有多么困难，但似乎奏效了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [æt; ət] [li:st] .

In	his	case	,	at	least	.
在	他的	案件	,	在	至少	.

至少对他来说是这样。

" ['mɪsɪz] . ['sɪlvər] [stoʊl] [ə'nʌðər] [glæns] .

"	Mrs	.	Silver	stole	another	glance	.
"	太太	.	银	偷窃	其他	瞥一眼	.

西尔弗太太又偷瞄了一眼。

" [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Did	it	?
"	做过	它	?

真的吗?

[aɪ] [dəunt] ['noʊtɪs] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "

I	don't	notice	any	one	going	near	him	.	"
我	不	注意	任何	一	去	靠近	他	.	"

我没注意到有人靠近他。

" [oʊ] , [wi:; wi] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [tempt] [feɪt] , ['klærə] .

"	Oh	,	we	don't	like	to	tempt	fate	,	Clara	.
"	哦	,	我们	不	喜欢	到	诱惑	命运	,	克拉拉	.

"哦，我们可不想挑战命运，克拉拉。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['eni] ['deɪndʒər] ,

But	,	if	there	were	really	any	danger	,
但	,	如果	那里	是	真的	任何	危险	,

但是，如果真的存在任何危险的话，

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] . "

I'm	sure	the	psychologists	would	never	have	let	him	out	of	their	clutches	.	"
我是	当然	这	心理学家	会	绝不	有	让	他	出去	的	他们的	离合器	.	"

我相信心理学家们绝不会放他走。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[bʌt; bət] [saiˈkɔledʒist] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] [rɪsks] [ˈsʌmtaɪmz] — [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]
But psychologists take the most reckless risks sometimes — with other people's
但 心理学家 拿 这 最多 鲁莽 风险 有时 — 和 其他 人们的
[laɪvz; lɪvz] ! "
lives ! "
生活 ! "

但心理学家有时却冒着最鲁莽的风险——拿别人的生命冒险!

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [huːz] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
" Well , there's one psychologist who's risking his own life — and his own wife ,
" 出色地 , 有 一 心理学家 谁是 冒险 他的 自己的 生活 — 和 他的 自己的 妻子 ,
[tuː] .
too .
也 .

“嗯，有一位心理学家正在冒着生命危险——也冒着妻子的生命危险。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kæˈbænɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You know Dr . Cabanis , don't you ? "
你 知道 博士 . 卡巴尼斯 , 不 你 ? "

你认识卡巴尼斯医生，对吧?

" [ˈoʊnli][baɪ] [saɪt] .
" Only by sight .
" 仅有的 经过 视线 .

“只能通过眼睛观察。”

[ˈiznt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [θɪŋ] ? "
Isn't his wife that stuck - up thing ? "
不是 他的 妻子 那 卡住 - 向上 事物 ? "

他老婆是不是那个傲慢自大的女人?

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
" That's the one .
" 那就是 这 一 .

就是那个。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [kæˈbænɪs][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈæktʃuəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Dr . Cabanis is the man who had actual charge of reforming him .
博士 . 卡巴尼斯 是 这 男人 WHO 有 实际的 收费 的 改革 他 .

卡巴尼斯博士是真正负责改造他的人。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
And he's going to be here .
和 他是 去 到 是 这里 .

他会来这里。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] . "
His wife is entering a cake . "
他的 妻子 是 进入 一个 蛋糕 . "

他的妻子正在吃蛋糕。

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [iksˈpekts][tuː; tə][wɪn] ! "
" Don't tell me that she really expects to win ! "
" 不 告诉 我 那 她 真的 预期 到 赢 ! "

“别告诉我她真的以为自己会赢！”

" [ʃiː; ʃi] [beɪks] [wel] , [maɪ] [dɪr] .

"	She	bakes	well	,	my	dear	.
"	她	烘焙	出色地	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，她烤的东西很好吃。”

[lets] [gɪv] [ðə; ðɪ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l][hɜːr; hər] [duː] .

Let's	give	the	she	-	devil	her	due	.
我们来吧	给	这	她	-	魔鬼	她	到期的	.

让我们给这个女魔头应有的评价。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn][laɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kæ'bænɪs][kæn; kən][stænd][hɜːr; hər] , [aɪ]

How	on	Earth	an	intelligent	man	like	Dr	.	Cabanis	can	stand	her	,	I
如何	在	地球	一个	聪明的	男人	喜欢	博士	.	卡巴尼斯	能	站立	她	,	我

[dəunt] [noʊ] ,

don't	know	,
不	知道	,

我真不明白，像卡巴尼斯博士这样聪明的人怎么会忍受她。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['hiːz][ðə; ðɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [nɑːt][aɪ] ,

but	,	after	all	,	he's	the	psychologist	,	not	I	,
但	,	后	全部	,	他是	这	心理学家	,	不是	我	,

但毕竟，他是心理学家，不是我。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][kʊd; kəd]['prɑːbəbli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

and	he	could	probably	explain	it	better	than	I	could	.
和	他	可以	大概	解释	它	更好的	比	我	可以	.

他或许能比我解释得更好。

" - [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Ronar	disengaged	his	attention	.
"	-	脱离	他的	注意力	.

罗纳尔注意力分散了。

[soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kæ'bænɪs][wʌz; wəz] [hɪr] .

So	Dr	.	Cabanis	was	here	.
所以	博士	.	卡巴尼斯	曾是	这里	.

卡巴尼斯博士来过这里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

He	looked	around	,	but	the	psychologist	was	not	in	sight	.
他	看起来	大约	,	但	这	心理学家	曾是	不是	在	视线	.

他环顾四周，却不见心理学家的踪影。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'raɪv] ['leɪtər] .

He	would	probably	arrive	later	.
他	会	大概	到达	之后	.

他可能晚点到。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [stɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][i'məuʃənz] .

The	thought	stirred	a	strange	mixture	of	emotions	.
这	想法	搅拌	一个	奇怪的	混合物	的	情绪	.

这个想法激起了我复杂的情绪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Some	of	the	most	painful	moments	of	his	life	were	associated	with	the
一些	的	这	最多	痛苦	时刻	的	他的	生活	是	联系	和	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kæ'bænɪs] .

presence	of	Dr	.	Cabanis	.
在场	的	博士	.	卡巴尼斯	.

他一生中最痛苦的一些时刻都与卡巴尼斯医生有关。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['predətɔːri] ['kɑːrnɪvɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋli]

His	early	life	,	the	life	of	a	predatory	carnivore	,	had	been	an	unthinkingly
他的	早期的	生活	,	这	生活	的	一个	掠食性	食肉动物	,	有	到过	一个	不假思索地

['hæpi] [wʌn] .

happy	one	.
快乐的	一	.

他早年的生活，作为一只掠食性食肉动物的生活，是无忧无虑的快乐生活。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [tuː] ,

He	supposed	that	he	could	call	his	present	life	a	happy	one	too	,
他	据称	那	他	可以	称呼	他的	展示	生活	一个	快乐的	一	也	,

他觉得他现在的生活也可以称得上幸福。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['oʊvərli][pər'tɪkjələr] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði][tɜːrm] .

if	you	weren't	overly	particular	how	you	defined	the	term	.
如果	你	不是	过于	特别的	如何	你	定义	这	学期	.

如果你对如何定义这个术语没有特别讲究的话。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn] [bɪ'twiːn] !

But	that	period	in	between	!
但	那	时期	在	之间	!

但中间的那段时间呢！

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['peɪnf(ə)l] .

That	had	been	,	to	say	the	least	,	painful	.
那	有	到过	,	到	说	这	至少	,	痛苦	.

那段经历，说得委婉点，是痛苦的。

[ðoʊz] [lɔːŋ] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kæ'bænɪs][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs]

Those	long	sessions	with	Dr	.	Cabanis	had	stirred	him	to	the	depths
那些	长的	会议	和	博士	.	卡巴尼斯	有	搅拌	他	到	这	深度

[ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [hiː; hi] [pə'zest] .

of	a	soul	he	hadn't	known	he	possessed	.
的	一个	灵魂	他	之前没有	已知	他	拥有	.

与卡巴尼斯博士的那些长时间谈话，唤醒了他灵魂深处他以前从未意识到自己拥有的东西。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌgɪŋz] [hiː; hi]['hædnt]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] .

The	electric	shocks	and	the	druggings	he	hadn't	minded	so	much	.
这	电的	冲击	和	这	下药	他	之前没有	有思想	所以	很多	.

他并不太在意电击和下药。

[bʌt; bət][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌriː'ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['saɪki] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['beɪsɪk]

But	the	gradual	reshaping	of	his	entire	psyche	,	the	period	of	basic
但	这	逐渐地	重塑	的	他的	全部的	精神	,	这	时期	的	基本的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

但是，他整个心理的逐渐重塑，以及基础教育时期，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

in	which	he	had	been	taught	to	hate	his	old	life	so	greatly	that	he	could
在	哪个	他	有	到过	教授	到	恨	他的	老的	生活	所以	非常	那	他	可以

[noʊ][lɔːŋgər][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

no	longer	go	back	to	it	even	if	the	way	were	open	,
不	更长	去	后退	到	它	甚至	如果	这	方式	是	打开	,

他从小就被灌输要极其憎恨过去的生活，以至于即使路已敞开，他也无法再回到过去的生活了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] —

and	the	conditioning	for	a	new	and	useful	life	with	human	beings	—
和	这	调理	为了	一个	新的	和	有用	生活	和	人类	生物	—

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst][kaɪnd] .

that	was	torture	of	the	purest	kind	.
那	曾是	酷刑	的	这	最纯净的	种类	.

而为适应与人类共同生活的新生活所做的准备——那是一种最纯粹的酷刑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn]

If	he	had	known	what	was	ahead	of	him	,	he	wouldn't	have	gone
如果	他	有	已知	什么	曾是	前方	的	他	,	他	不会	有	已消失

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

through	it	at	all	.
通过	它	在	全部	.

如果他知道未来会发生什么，他根本就不会经历这一切。

['hiːd] [hæv; həv] [fɔːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɑːpt] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][dɪd] .

He'd	have	fought	until	he	dropped	,	as	so	many	of	the	others	like	him	did	.
他会	有	战斗	直到	他	掉落	,	作为	所以	许多	的	这	其他的	喜欢	他	做过	.

他会像其他许多和他一样的人一样，战斗到最后一刻。

[stɪl] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ]

Still	,	now	that	it	was	over	,	he	supposed	that	the	results	were	worth
仍然	,	现在	那	它	曾是	超过	,	他	据称	那	这	结果	是	值得

[ðə; ði][peɪn] .

the	pain	.
这	疼痛	.

不过，既然一切都结束了，他觉得结果还是值得付出这些痛苦的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst]

He	had	a	position	that	was	more	important	than	it	seemed	at	first
他	有	一个	位置	那	曾是	更多的	重要的	比	它	似乎	在	第一的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

他的职位比乍看之下要重要得多。

[hiː; hi] ['eksəd] [kən'troʊl]['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	exercised	control	over	a	good	part	of	the	food	supply	intended	for	the
他	锻炼	控制	超过	一个	好的	部分	的	这	食物	供应	故意的	为了	这

['aʊtər] [p'lænɪts] ,

outer	planets	,
外	行星	,

他控制着大部分运往外行星的粮食供应。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	his	word	was	trusted	implicitly	.
和	他的	单词	曾是	可信	隐式地	.

人们完全相信他的话。

[let] [hɪm; ɪm] [kən'dem] [æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['ʃɪpmənt] , [ænd; ənd][ˌkænsə'leɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli]

Let	him	condemn	an	intended	shipment	,	and	cancellation	followed	automatically
让	他	谴责	一个	故意的	运输	,	和	消除	随后	自动地

,

,

,

让他取消这批预定货物的运输，取消程序就会自动执行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['læbrətɔːri] [tests] .

without	the	formality	of	confirmation	by	laboratory	tests	.
没有	这	正式	的	确认	经过	实验室	测试	.

无需经过实验室检测的正式确认。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

He	was	greatly	admired	.
他	曾是	非常	钦佩	.

他深受人们的敬仰。

[ænd; ənd] [fɪrd] .

And	feared	.
和	害怕	.

并且感到恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] .

They	had	other	feelings	about	him	too	.
他们	有	其他	情怀	关于	他	也	.

他们对他还有其他感情。

[hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][wʌn] ['wɪspər] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

He	overheard	one	whisper	that	surprised	him	.
他	无意中听到	一	耳语	那	惊讶	他	.

他无意中听到一声低语，这让他感到惊讶。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['riːəli] ['hænsəm] . "

"	My	dear	,	I	think	he's	really	handsome	.	"
"	我的	亲爱的	,	我	思考	他是	真的	英俊的	.	"

“亲爱的，我觉得他真的很帅。”

" [bʌt; bət] , ['ʃɑːrlət] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [huː] ['iznt]['iːv(ə)n]['hjuːmən] ! "

"	But	,	Charlotte	,	how	can	you	say	that	about	someone	who	isn't	even	human	!	"
"	但	,	夏洛特	,	如何	能	你	说	那	关于	某人	WHO	不是	甚至	人类	!	"

“可是，夏洛特，你怎么能那样评价一个根本不是人类的东西呢！”

" [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː] .

"	He	looks	more	human	than	many	human	beings	do	.
"	他	看起来	更多的	人类	比	许多	人类	生物	做	.

“他看起来比很多人类都更像人类。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɪt][hɪm; ɪm] ['bjuːtɪfli] .

And	his	clothes	fit	him	beautifully	.
和	他的	衣服	合身	他	非常漂亮	.

他的衣服很合身。

[aɪ] ['wʌndər] — [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] ? "

I	wonder	—	does	he	have	a	tail	?	"
我	想知道	—	做	他	有	一个	尾巴	?	"

我想知道——他有尾巴吗?

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

"	Not	that	I	know	of	.	"
"	不是	那	我	知道	的	.	"

据我所知没有。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

"	There	was	disappointment	in	the	sound	.
"	那里	曾是	失望	在	这	声音	.

“声音令人失望。”

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['paɪrət] . "

"	He	looks	like	a	pirate	.	"
"	他	看起来	喜欢	一个	海盗	.	"

“他看起来像个海盗。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wʊlf] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .
" He was a kind of wolf , they tell me .
" 他 曾是 一个 种类 的 狼 , 他们 告诉 我 .

“他们告诉我，他就像一匹狼。”

[juːd] ['nevər] [ges] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ræn][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
You'd never guess , to see him , that he ran on all fours , would you ? "
你会 绝不 猜测 , 到 看 他 , 那 他 跑 在 全部 四 , 会 你 ? "

你绝对想不到，他竟然是四肢着地跑步的，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

['hiːz] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] . "
He's so straight and dignified . "
他是 所以 直的 和 凝重 . "

他为人正直，很有尊严。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [saɪˈkɑːlədʒi] [kæn; kən][duː] . "
" It just shows you what psychology can do . "
" 它 只是 演出 你 什么 心理学 能 做 . "

“这正好说明了心理学的作用。”

" [saɪˈkɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [dɪr] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [θɔːt]
" Psychology , and a series of operations , dear ladies , " he thought
" 心理学 , 和 一个 系列 的 运营 , 亲爱的 女士们 , " 他 想法
[sɑːrˈkæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“心理学，以及一系列手术，亲爱的女士们，”他讽刺地想。

" [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [streɪt] [wɪð; wɪθ]
" Without them I wouldn't be able to stand so nice and straight with
" 没有 他们 我 不会 是 有能力的 到 站立 所以 好的 和 直的 和
[ðə; ði][help][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['soʊlər] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊərz] .
the help of all the psychologists in this pretty little solar system of ours .
这 帮助 的 全部 这 心理学家 在 这 漂亮的 小的 太阳的 系统 的 我们的 .

“如果没有他们，在我国这个美丽的小太阳系中所有心理学家的帮助下，我不可能站得如此笔直。”

" [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['pɑːtɪd] ['mɑːrʃ(ə)n] [nʌt] - ['kæktəs] [keɪm] [tuː] [loʊ] ['vɔɪsɪz] — [nɑːt] ['hwispəz]
" From behind a potted Martian nut - cactus came two low voices — not whispers
" 从 在后面 一个 盆栽 火星人 坚果 - 仙人掌 来了 二 低的 声音 — 不是 低语
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

“从一盆火星坚果仙人掌后面传来两个低沉的声音——这次不是耳语。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['ɒktɪvz] ['dɪfrəns] [ɪn] [pɪtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
And there was several octaves difference in pitch between them .
和 那里 曾是 一些 八度音阶 不同之处 在 沥青 之间 他们 .

而且他们的音高相差好几个八度。

[wʌn] [meɪl] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .
One male , one female .
一 男性 , 一 女性 .

一男一女。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [dəunt][biː; bi] ['wɜːrid] , ['swiːthɑːrt] .
The man said , " Don't be worried , sweetheart .
这 男人 说 , " 不 是 担心 , 亲爱的 .

那人说：“别担心，亲爱的。”

[aɪl] [mætʃ] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ə'genst] ['ɛniːbədiːz] .

I'll	match	your	cooking	and	baking	against	anybody's	.
患病的	匹配	你的	烹饪	和	烘烤	反对	任何人的	.

我的厨艺和烘焙水平绝对不输任何人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] .

"	There	was	a	curious	sound	,	between	a	click	and	a	hiss	.
"	那里	曾是	一个	好奇的	声音	,	之间	一个	点击	和	一个	嘶	.

“发出一种奇怪的声音，介于咔哒声和嘶嘶声之间。”

[wʌt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

What	human	beings	called	a	kiss	,	he	thought	.
什么	人类	生物	称为	一个	吻	,	他	想法	.

他心想，这就是人类所谓的吻吧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] .

Between	the	sexes	,	usually	an	indication	of	affection	or	passion	.
之间	这	性别	,	通常	一个	指示	的	感情	或者	热情	.

在两性之间，通常是爱慕或激情的表示。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] , [ə; eɪ][fɔːr'mæləti][bɪ'haɪnd]

Sometimes	,	especially	within	the	ranks	of	the	female	sex	,	a	formality	behind
有时	,	尤其	之内	这	排名	的	这	女性	性别	,	一个	正式	在后面

[wɪtʃ] ['wɔːrfer] [kʊd; kəd][biː; bi][weɪdʒd] .

which	warfare	could	be	waged	.
哪个	战争	可以	是	发动	.

有时，尤其是在女性群体中，一种形式主义背后可能隐藏着战争。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['tremjələsli] , " [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] .

The	girl	said	tremulously	,	"	But	these	women	have	so	much	experience	.
这	女孩	说	颤抖地	,	"	但	这些	女性	有	所以	很多	经验	.

女孩颤抖着说：“但是这些女人经验非常丰富。”

[ðeɪv] [kʊkt] [ænd; ənd] [beɪkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

They've	cooked	and	baked	for	years	.	"
他们有	煮熟	和	烘焙	为了	年	.	"

他们从事烹饪和烘焙多年。

" ['hævnt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] ? "

"	Haven't	you	,	for	your	own	family	?	"
"	还没有	你	,	为了	你的	自己的	家庭	?	"

“难道你没有为自己的家人这样做吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	Yes	,	but	that	isn't	the	same	thing	.
"	是的	,	但	那	不是	这	相同的	事物	.

“是的，但这不一样。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʊkbʊk] .

I	had	to	learn	from	a	cookbook	.
我	有	到	学习	从	一个	食谱	.

我得从菜谱里学。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][stænd]['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

And	I	had	no	one	with	experience	to	stand	over	me	and	teach	me
和	我	有	不	一	和	经验	到	站立	超过	我	和	教	我

. "
: "
. "

而且我身边也没有有经验的人可以指导我。

" [juːv] ['lɜːrnɪd] ['fæstər] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən] [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]
" You've learned faster that way than you'd have done with some of these
" 你已经 学习 快点 那 方式 比 你会 有 完毕 和 一些 的 这些
[oʊld][henz] ['stændɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]['elboʊ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][də'rekʃ(ə)nz] .
old hens standing at your elbow and giving you directions .
老的 母鸡 常设 在 你的 弯头 和 给予 你 方向 .

"你这样学得比那些站在你身边给你指点迷津的老母鸡们快多了。"

[juː; jʊ] [kʊk] [tuː] [wel] .
You cook too well .
你 厨师 也 出色地 .

你厨艺太好了。

[aɪl] [biː; bi][fæt][ɪn][noʊ][taɪm] . "
I'll be fat in no time . "
患病的 是 胖的 在 不 时间 . "

我很快就会变胖。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Your mother doesn't think so .
" 你的 母亲 不 思考 所以 .

你妈妈可不这么认为。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['braɪdz] ['bɪskɪts] — "
And your brother said something about a bride's biscuits — "
和 你的 兄弟 说 某物 关于 一个 新娘的 饼干 — "

你哥哥还说了些关于新娘饼干的话——"

" [ðə; ði]['oʊldər][ðə; ði][dʒoʊk] , [ðə; ði] ['betər] [tʃɑːrlz] [laɪks][ˌaɪ 'tiː] .
" The older the joke , the better Charles likes it .
" 这 老 这 开玩笑 , 这 更好的 查尔斯 点赞 它 .

"笑话越老，查尔斯越喜欢。"

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] .
Don't let it worry you .
不 让 它 担心 你 .

别为此担心。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ə'gen] .
" He kissed her again .
" 他 亲吻 她 再次 .

他又吻了她。

" [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] , [dɪr] .
" Have confidence in yourself , dear .
" 有 信心 在 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，要对自己有信心。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . "
You're going to win . "
你是 去 到 赢 . "

你会赢的。

" [oʊ] , ['gregəri] , [its] ['ɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" Oh , Gregory , it's awfully nice of you to say so ,
" 哦 , 格雷戈里 , 它是 非常 好的 的 你 到 说 所以 ,

"哦，格雷戈里，你这么说真是太好了。"

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
but really I feel so unsure of myself . "
但 真的 我 感觉 所以 不确定 的 我 . "

但我真的对自己很没有信心。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][dʒʌdʒ][wɜːr; wər]['hjuːmən][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	If	only	the	judge	were	human	and	took	a	look	at	you	,
"	如果	仅有的	这	法官	是	人类	和	采取	一个	看	在	你	,

“如果法官是个人的话，能看看你一眼就好了。”

['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] .

nobody	else	would	stand	a	chance	.
无人	别的	会	站立	一个	机会	.

其他人根本没有机会。

[hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Have	I	told	you	within	the	last	five	minutes	that	you're	beautiful	?
有	我	讲述	你	之内	这	最后的	五	分钟	那	你是	美丽的	?

我最近五分钟内有没有说过你很漂亮?

" - [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] .

"	Ronar	disengaged	his	attention	again	.
"	-	脱离	他的	注意力	再次	.

罗纳尔再次转移了注意力。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hjuːmən] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz][moʊst]['hjuːmən] [fuːd] .

He	found	human	love	-	making	as	repulsive	as	most	human	food	.
他	成立	人类	爱	-	制作	作为	丑恶	作为	最多	人类	食物	.

他认为人类的性行为和大多数人类食物一样令人作呕。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['hwispəz] .

He	picked	up	a	few	more	whispers	.
他	挑选	向上	一个	很少	更多的	低语	.

他又听到了一些窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kæ'bænɪs] [keɪm] [ɪn] .

And	then	Dr	.	Cabanis	came	in	.
和	然后	博士	.	卡巴尼斯	来了	在	.

然后卡巴尼斯医生进来了。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [smaɪld] ,

The	good	doctor	looked	around	,	smiled	,
这	好的	医生	看起来	大约	,	微笑	,

这位好医生环顾四周，微笑着说：

['griːtɪd] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]

greeted	several	ladies	of	his	acquaintance	as	if	he	were	witnessing	a
问候	一些	女士们	的	他的	熟人	作为	如果	他	是	见证	一个

['praɪvət] [strɪp] - [tiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ,

private	strip	-	tease	of	their	souls	,
私人的	条	-	逗	的	他们的	灵魂	,

他与几位相识的女士打招呼，就好像在观看她们灵魂的私密脱衣舞表演一样。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	then	came	directly	up	to	the	platform	.
和	然后	来了	直接地	向上	到	这	平台	.

然后直接来到了站台上。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ? "

"	How	are	you	,	Ronar	?	"
"	如何	是	你	,	-	?	"

罗纳尔，你好吗?

" [faɪn] , ['dɑːktər] .

"	Fine	,	Doctor	.
"	美好的	,	医生	.

“好的，医生。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

Are	you	here	to	keep	an	eye	on	me	?	"
是	你	这里	到	保持	一个	眼睛	在	我	?	"

你是来监视我的吗?

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæts] ['nesəseri] .

"	I	hardly	think	that's	necessary	.
"	我	几乎	思考	那就是	必要的	.

"我觉得完全没有必要。"

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] .

I	have	an	interest	in	the	results	of	the	judging	.
我	有	一个	兴趣	在	这	结果	的	这	评判	.

我对评判结果很感兴趣。

[maɪ][waɪf][hæz; həz] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] . "

My	wife	has	baked	a	cake	.	"
我的	妻子	有	烘焙	一个	蛋糕	.	"

我妻子烤了个蛋糕。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [keɪk] - ['beɪkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌævə'keɪʃ(ə)n] . "

"	I	had	no	idea	that	cake	-	baking	was	so	popular	a	human	avocation	.	"
"	我	有	不	主意	那	蛋糕	-	烘烤	曾是	所以	受欢迎的	一个	人类	业余爱好	.	"

"我以前根本不知道烘焙蛋糕竟然是人类如此受欢迎的一项爱好。"

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [skɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Anything	that	requires	skill	is	sure	to	become	popular	among	us	.
"	任何事物	那	需要	技能	是	当然	到	变得	受欢迎的	之中	我们	.

"任何需要技巧的东西都一定会受到我们的欢迎。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , - , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [hɜːrt] . "

By	the	way	,	Ronar	,	I	hope	you	don't	feel	hurt	.	"
经过	这	方式	,	-	,	我	希望	你	不	感觉	伤害	.	"

对了，罗纳尔，希望你没受伤。

" [hɜːrt] , ['dɑːktər] ?

"	Hurt	,	Doctor	?
"	伤害	,	医生	?

"受伤了吗，医生？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？"

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	Come	now	,	you	understand	me	well	enough	.
"	来	现在	,	你	理解	我	出色地	足够的	.

"好了，你很清楚我的意思。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [stɪl] [dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .

These	people	still	don't	trust	you	.
这些	人们	仍然	不	相信	你	.

这些人还是不信任你。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɪstəns] . "

I	can	tell	by	the	way	they	keep	their	distance	.	"
我	能	告诉	经过	这	方式	他们	保持	他们的	距离	.	"

从他们保持距离的方式就能看出来。

" [aɪ] [teɪk] ['hjuːmən] ['freɪlti] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , ['dɑːktər] . ['freɪlti] , [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	I	take	human	frailty	into	account	,	Doctor	.	Frailty	,	and	lack	of	opportunity	.
"	我	拿	人类	虚弱	进入	帐户	,	医生	.	虚弱	,	和	缺少	的	机会	.

"医生，我考虑到了人的脆弱性。脆弱性，以及缺乏机会。"

[ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪk'stensɪv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

These	men	and	women	haven't	had	the	opportunity	for	extensive	psychological
这些	男人	和	女性	还没有	有	这	机会	为了	广泛的	心理

['triːtmənt] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] .

treatment	that	I've	had	.
治疗	那	我已经	有	.

这些男男女女没有机会像我一样接受全面的心理治疗。

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

I	don't	expect	too	much	of	them	.	"
我	不	预计	也	很多	的	他们	.	"

我对他们期望不高。

" [juːv] [skɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] , - . "

"	You've	scored	a	point	there	,	Ronar	.	"
"	你已经	得分	一个	观点	那里	,	-	.	"

"罗纳尔，你这话有道理。"

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ['dɑːktər] ?

"	Isn't	there	something	that	can	be	done	for	them	,	Doctor	?
"	不是	那里	某物	那	能	是	完毕	为了	他们	,	医生	?

"医生，难道就没有办法帮助他们吗？"

[sʌm; səm] ['triːtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['liːg(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ? "

Some	treatment	that	it	would	be	legal	to	give	them	?	"
一些	治疗	那	它	会	是	合法的	到	给	他们	?	"

有哪些合法的治疗方法?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɑːlənteri] .

"	It	would	have	to	be	voluntary	.
"	它	会	有	到	是	自愿	.

"这必须是自愿的。"

[juː; jʊ] [siː] , - , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['oʊnli] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['triːtmənt]

You	see	,	Ronar	,	you	were	considered	only	an	animal	,	and	treatment
你	看	,	-	,	你	是	经过考虑的	仅有的	一个	动物	,	和	治疗

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] .

was	necessary	to	save	your	life	.
曾是	必要的	到	节省	你的	生活	.

罗纳，你看，你当时被当作动物看待，需要接受治疗才能保住你的性命。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [raɪts] .

But	these	people	are	supposed	to	have	rights	.
但	这些	人们	是	据称	到	有	权利	.

但这些人理应享有权利。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] .

One	of	their	rights	is	to	be	left	alone	with	their	infirmities	.
一	的	他们的	权利	是	到	是	左边	独自的	和	他们的	弱点	.

他们的权利之一是独自面对自己的疾病。

[bɪ'saɪdz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [ɪl] .

Besides	,	none	of	them	are	seriously	ill	.
除了	,	没有任何	的	他们	是	严重地	患病的	.

此外，他们当中没有人得重病。

[ðeɪ] [hɜːrt] [noʊ] [wʌn] .

They	hurt	no	one	.
他们	伤害	不	一	.

他们没有伤害任何人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] - [hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən][temp'teɪʃ(ə)n] .

"	For	a	second	Ronar	had	a	human	temptation	.
"	为了	一个	第二	-	有	一个	人类	诱惑	.

“罗纳尔有一瞬间被人类的欲望所诱惑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ] , " [jʊr; jər][waɪf] [tuː] , ['dɑːktər] ?

It	was	on	the	tip	of	his	tongue	to	say	,	"	Your	wife	too	,	Doctor	?
它	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	到	说	,	"	你的	妻子	也	,	医生	?

他几乎就要脱口而出：“医生，您的妻子也是吗？”

['piːp(ə)l] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][stænd][hɜːr; hər] .

People	wonder	how	you	stand	her	.
人们	想知道	如何	你	站立	她	.

人们都好奇你怎么能忍受她。

" [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	he	resisted	it	.
"	但	他	抵抗	它	.

但他拒绝了。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [temp'teɪʃənz] .

He	had	resisted	more	serious	temptations	.
他	有	抵抗	更多的	严肃的	诱惑	.

他曾抵挡住更严重的诱惑。

[ə; eɪ] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ['dʒentli][bʌt; bət] [pər'veɪsɪvli] .

A	gong	sounded	gently	but	pervasively	.
一个	锣	听起来	轻轻地	但	普遍地	.

锣声轻柔而持久地响起。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kæ'bænɪs] [sed] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs]

Dr	.	Cabanis	said	,	"	I	hope	you	have	no	resentment	against	me	at	this
博士	.	卡巴尼斯	说	,	"	我	希望	你	有	不	怨恨	反对	我	在	这

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

stage	of	the	game	,
阶段	的	这	游戏	,

卡巴尼斯博士说：“我希望在这个阶段你不会对我怀有任何怨恨。”

- .

Ronar	.
-	.

罗纳尔。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf] [luːz] [ðə; ði][praɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] .

I'd	hate	to	have	my	wife	lose	the	prize	because	the	judge	was	prejudiced	.
ID	恨	到	有	我的	妻子	失去	这	奖	因为	这	法官	曾是	有偏见的	.

"

"

"

我不希望因为法官有偏见而导致我妻子失去奖项。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['dɑːktər] .

"	Have	no	fear	,	Doctor	.
"	有	不	害怕	,	医生	.

“别害怕，医生。”

[aɪ] [teɪk] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd][ɪn][maɪ][wɜːrk] .

I	take	professional	pride	in	my	work	.
我	拿	专业的	自豪	在	我的	工作	.

我为自己的工作感到自豪。

[aɪ] [wɪl] [tʃuːz] ['oʊnli][ðə; ði][best] . "
I will choose only the best . "
我 将要 选择 仅有的 这 最好的 . "

我只会选择最好的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪks] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd][nɑːt] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
the fact that the cakes are numbered and not signed with the names of
这 事实 那 这 蛋糕 是 编号 和 不是 签名 和 这 姓名 的
[ðer; ðər] [kriː'eɪtɚz] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] . "
their creators will make things simpler . "
他们的 创造者 将要 制作 事物 更简单 . "

蛋糕都标有编号，而不是署上制作者的名字，这样会更简单。

" [ðæt] [wʊd] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['dʒʌdʒɪz] .
" That would matter with human judges .
" 那 会 事情 和 人类 法官 .

“这对于人类法官来说很重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .
It does not affect me .
它 做 不是 影响 我 .

这对我没有影响。

" [ə'nʌðər] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] , [mɔːr] ['laʊdli] [ðɪs] [taɪm] .
" Another gong sounded , more loudly this time .
" 其他 锣 听起来 , 更多的 高声 这 时间 .

又一声锣响，这次声音更大。

['grædʒuəli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [stɑːpt] .
Gradually the conversation stopped .
逐步地 这 对话 停止 .

谈话渐渐停止了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [suːt] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [straɪps] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] ,
A man in a full dress suit , with yellow stripes down the sides of his shorts ,
一个 男人 在 一个 满的 裙子 套装 , 和 黄色的 条纹 向下 这 侧面 的 他的 短裤 ,

一名身穿全套礼服的男子，短裤两侧有黄色条纹。

[ænd; ənd] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] , [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and tails hanging both front and rear , climbed up on the platform .
和 尾巴 绞刑 两个都 正面 和 后部 , 攀登 向上 在 这 平台 .

尾巴前后垂着，爬上了平台。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]
His eyes shone with a greeting so warm that the fear was almost completely
他的 眼睛 闪耀 和 一个 问候 所以 温暖的 那 这 害怕 曾是 几乎 完全地
['hɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

他的眼神闪烁着温暖的光芒，几乎完全掩盖了恐惧。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ?
" How are you , Ronar ?
" 如何 是 你 , - ?

罗纳尔，你好吗?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
Glad to see you . "
高兴的 到 看 你 . "

很高兴见到你。

" [aɪm][faɪn] , ['senətər] .
" I'm fine , Senator .
" 我是 美好的 , 参议员 .

“我很好，参议员。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？ ”

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] .
" Couldn't be better .
" 不能 是 更好的 .

“再好不过了。”

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] . "
Have a cigar . "
有 一个 雪茄 . "

来根雪茄吧。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ][dəunt] [smoʊk] . "
I don't smoke . "
我 不 抽烟 . "

我不抽烟。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][dəunt] .
" That's right , you don't .
" 那就是 正确的 , 你 不 .

“没错，你不需要。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] .
Besides , I'd be wasting the cigar .
除了 , ID 是 浪费 这 雪茄 .

此外，我那样做也是在浪费雪茄。

[juː; jʊ][dəunt][voʊt] !
You don't vote !
你 不 投票 !

你没有投票权!

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" He laughed heartily .
" 他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lɔː] [tuː; tə][let] — ['piːp(ə)l] — [laɪk][ˌem 'iː][voʊt]
" I understand that they're passing a special law to let — people — like me vote
" 我 理解 那 它们是 通过 一个 特别的 法律 到 让 — 人们 — 喜欢 我 投票
[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "
at the next election . "
在 这 下一个 选举 . "

“我了解到他们正在通过一项特别法律，让像我这样的人能够在下次选举中投票。”

" [aɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - , [aɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm for it , Ronar , I'm for it .
" 我是 为了 它 , - , 我是 为了 它 .

"我赞成，罗纳尔，我赞成。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
You can count on me .
你 能 数数 在 我 .

你可以信赖我。

" [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
" The chairman came up on the platform ,
" 这 主席 来了 向上 在 这 平台 ,

主席走上讲台，

[ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] [huː] [smaɪld] [æt; ət][bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] ,
a stout and dignified woman who smiled at both Ronar and the Senator ,
一个 肥硕 和 凝重 女士 WHO 微笑 在 两个都 - 和 这 参议员 ,

一位身材敦实、举止端庄的女士，她面带微笑地对罗纳尔和参议员都笑了笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['iːðər] .
and shook hands with both without showing signs of distaste for either .
和 摇晃 双手 和 两个都 没有 显示 标志 的 厌恶 为了 任何一个 .

他与两人都握手，没有表现出对其中任何一人的反感。

[ðə; ði] [ə'sembld] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd][spek'teitəs] [tʊk] [siːts] .
The assembled competitors and spectators took seats .
这 组装 竞争对手 和 观众 采取 座位 .

参赛选手和观众们纷纷入座。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
The chairman cleared her throat .
这 主席 已清除 她 喉 .

主席清了清嗓子。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [let][ˌjuː 'es]['oʊpən] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ɔːl]
" Ladies and gentlemen , let us open this meeting by singing the Hymn of All
" 女士们 和 先生们 , 让 我们 打开 这 会议 经过 歌唱 这 圣歌 的 全部
[p'lænɪts] .
Planets .
行星 .

女士们、先生们，让我们以齐唱《万行星颂》来开始本次会议。

" [ðeɪ] [ɔːl][roʊz] , - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" They all rose , Ronar with them .
" 他们 全部 玫瑰 , - 和 他们 .

他们都站了起来，罗纳尔也和他们一起站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɔznt] [tuː] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] ['niːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
His voice wasn't too well adapted to singing , but neither , it seemed ,
他的 嗓音 不是 也 出色地 改编 到 歌唱 , 但 两者都不 , 它 似乎 ,

他的嗓音不太适合唱歌，但似乎也不太适合唱歌。

[wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .
were most of the human voices .
是 最多 的 这 人类 声音 .

大部分都是人声。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] .
And , at least , he knew all the words .
和 , 在 至少 , 他 知道 全部 这 字 .

而且，至少他把所有的歌词都背下来了。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [prə'si:did] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['fɔ:rməli] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	chairman	proceeded	to	greet	the	gathering	formally	,	in	the	name	of	the
这	主席	继续	到	迎接	这	采集	正式地	,	在	这	姓名	的	这

[prɪ'zaɪdɪŋ] [kə'mɪti] .

Presiding	Committee	.
主持	委员会	.

主席随后代表主持委员会正式向与会人员致欢迎辞。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] ['senətər] ['wɪtən, 'hwɪtən] .

Then	she	introduced	Senator	Whitten	.
然后	她	介绍	参议员	惠顿	.

然后她介绍了惠顿参议员。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'fɜ:rd] ['ɑ:rtʃli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ]

She	referred	archly	to	the	fact	that	the	Senator	had	long	since	reached	the	age
她	指	傲慢的	到	这	事实	那	这	参议员	有	长的	自从	达到	这	年龄

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ɪ'skeɪpt] ['mærɪdʒ] .

of	indiscretion	and	had	so	far	escaped	marriage	.
的	轻率	和	有	所以	远的	逃脱	婚姻	.

她尖刻地提到，这位参议员早已到了可以放荡不羁的年纪，而且至今尚未结婚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] , [bʌt; bət] [ðeid] [let][hɪm; ɪm] [spi:k] [tu:; tə]

He	was	an	enemy	of	the	female	sex	,	but	they'd	let	him	speak	to
他	曾是	一个	敌人	的	这	女性	性别	,	但	他们会	让	他	说话	到

[ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

them	anyway	.
他们	反正	.

他憎恨女性，但她们还是会让他和她们说话。

['senətər] ['wɪtən, 'hwɪtən][dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:rtʃli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

Senator	Whitten	just	as	archly	took	up	the	challenge	.
参议员	惠顿	只是	作为	傲慢的	采取	向上	这	挑战	.

惠顿参议员同样巧妙地接受了挑战。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [mɔ:r] [baɪ] [gʊd] [lʌk] — [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] — [ðæn; ðən][baɪ]

He	had	escaped	more	by	good	luck	—	if	you	could	call	it	good	—	than	by
他	有	逃脱	更多的	经过	好的	运气	—	如果	你	可以	称呼	它	好的	—	比	经过

[gʊd] ['mænɪdʒmənt] .

good	management	.
好的	管理	.

他的脱险更多是靠运气——如果这也能算运气的话——而不是靠良好的管理。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]

But	he	was	sure	that	if	he	had	ever	had	the	fortune	to	encounter
但	他	曾是	当然	那	如果	他	有	曾经	有	这	财富	到	遇到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] [hɪr] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] ,

some	of	the	beautiful	ladies	here	this	fine	day	,
一些	的	这	美丽的	女士们	这里	这	美好的	天	,

但他确信，如果他有幸在今天这个美好的日子里邂逅这里的一些美丽女士，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['splendɪd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ,

and	to	taste	the	products	of	their	splendid	cooking	and	baking	,
和	到	品尝	这	产品	的	他们的	灿烂	烹饪	和	烘烤	,

并品尝他们精湛的烹饪和烘焙技艺，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɔ:st][mæn] .

he	would	have	been	a	lost	man	.
他	会	有	到过	一个	丢失的	男人	.

他本会迷失方向。

[hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [pə'lɪgəmi] .

He	would	long	since	have	committed	polygamy	.
他	会	长的	自从	有	坚定的	一夫多妻制	.

他早就犯下多妻制的错误了。

['senətər] ['wɪtən, 'hwɪtən] [ðen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːən] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑːrt]

Senator	Whitten	then	launched	into	a	paean	of	praise	for	the	ancient	art
参议员	惠顿	然后	发射	进入	一个	颂歌	的	称赞	为了	这	古老的	艺术

[ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] .

of	preparing	food	.
的	准备	食物	.

随后，惠顿参议员开始对古老的烹饪艺术大加赞扬。

- [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] .

Ronar's	attention	wandered	.
-	注意力	漫步	.

罗纳的注意力分散了。

[soʊ][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

So	did	that	of	a	good	part	of	the	audience	.
所以	做过	那	的	一个	好的	部分	的	这	观众	.

大部分观众也都有同感。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

His	ears	picked	up	another	conversation	,
他的	耳朵	挑选	向上	其他	对话	,

他耳朵里听到了另一段对话，

[ðɪs] [taɪm] ['wɪspəd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .

this	time	whispered	between	a	man	and	a	woman	in	the	front	row	.
这	时间	低声说道	之间	一个	男人	和	一个	女士	在	这	正面	排	.

这一次，是前排一男一女之间的低语。

[ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪn] . "

The	man	said	,	"	I	should	have	put	your	name	on	it	,	instead	of	mine	.	"
这	男人	说	,	"	我	应该	有	放	你的	姓名	在	它	,	反而	的	矿	.	"

那人说："我应该把你的名字写在上面，而不是我的名字。"

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪli] .

"	That	would	have	been	silly	.
"	那	会	有	到过	愚蠢的	.

"那太愚蠢了。"

[ɔːl][maɪ] [frendz] [noʊ] [ðæt][aɪ][kɑːnt] [beɪk] .

All	my	friends	know	that	I	can't	bake	.
全部	我的	朋友们	知道	那	我	不能	烤	.

我的朋友都知道我不会烘焙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ][streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][wʌn] . "

And	it	would	look	so	strange	if	I	won	.	"
和	它	会	看	所以	奇怪的	如果	我	韩元	.	"

如果我赢了，那场面看起来会很奇怪。

" ['itl] [lʊk] ['streɪndʒər] [ɪf] [aɪ][wɪn] .

"	It'll	look	stranger	if	I	win	.
"	它将	看	陌生人	如果	我	赢	.

"如果我赢了，那场面会显得更奇怪。"

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪl] [seɪ] . "

I	can	imagine	what	the	boys	in	the	shop	will	say	.	"
我	能	想象	什么	这	男孩们	在	这	店铺	将要	说	.	"

我可以想象店里的小伙子们会说什么。

" [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**shop**	**are**	**stupid**	**.**
"	哦	,	这	男孩们	在	这	店铺	是	愚蠢的	.

"哦，店里的那些男孩真笨。"

[wɒts] [soʊ] [ʌn'mænli] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [beɪk] ? "

What's	**so**	**unmanly**	**in**	**being**	**able**	**to**	**cook**	**and**	**bake**	**?**	**"**
是什么	所以	不男子气概	在	存在	有能力的	到	厨师	和	烤	?	"

会做饭和烘焙有什么丢人的?

" [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] . "

"	**I'm**	**not**	**anxious**	**for**	**the**	**news**	**to**	**get**	**around**	**.**	**"**
"	我是	不是	焦虑的	为了	这	消息	到	得到	大约	.	"

"我并不急于让消息传开。"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃefs] [hæv; həv] [bɪn] [men] . "

"	**Some**	**of**	**the**	**best**	**chefs**	**have**	**been**	**men**	**.**	**"**
"	一些	的	这	最好的	厨师	有	到过	男人	.	"

"一些最优秀的厨师是男性。"

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ʃef] . "

"	**I'm**	**not**	**a**	**chef**	**.**	**"**
"	我是	不是	一个	厨师	.	"

"我不是厨师。"

" [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] .

"	**Stop**	**worrying**	**.**
"	停止	令人担忧	.

别担心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪspər] .

"	**There**	**was**	**exasperation**	**in**	**the**	**force**	**of**	**her**	**whisper**	**.**
"	那里	曾是	恼怒	在	这	力量	的	她	耳语	.

她的低语中带着恼怒。

" [juː; jʊ][wəʊnt][wɪn] ['eniweɪ] . "

"	**You**	**won't**	**win**	**anyway**	**.**	**"**
"	你	惯于	赢	反正	.	"

"反正你也赢不了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['ʃiːlə] — "

Sheila	**—**	**"**
希拉	—	"

希拉——"

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

"什么？ "

" [ɪf] [aɪ][wɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [haʊ] ['mænli][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ?

"	**If**	**I**	**win**	**,**	**will**	**you**	**explain**	**to**	**everybody**	**how**	**manly**	**I**	**really**	**am**	**?**
"	如果	我	赢	,	将要	你	解释	到	大家	如何	男子气概	我	真的	是	?

如果我赢了，你会向所有人解释我到底有多男子气概吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['kærəktər] ['wɪtnəs] ?

Will	**you**	**be**	**my**	**character**	**witness**	**?**
将要	你	是	我的	特点	证人	?

你愿意为我作品格证人吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈprest] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .
" She repressed a giggle .
" 她 压抑 一个 傻笑 .

她忍住了笑声。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][help][ˌem ˈiː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [maɪˈself] . "
" If you won't help me , I'll have to go around giving proof myself . "
" 如果 你 惯于 帮助 我 , 患病的 有 到 去 大约 给予 证明 我 . "

“如果你不肯帮我，我就只能自己到处去证明了。”

" [ʃ] , ['sʌmwʌn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
" Shh , someone will hear you .
" 嘘 , 某人 将要 听到 你 .

嘘，有人会听到的。

" ['senətər] ['wɪtən, 'hwɪtən] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
" Senator Whitten went on and on .
" 参议员 惠顿 去 在 和 在 .

惠顿参议员滔滔不绝地讲个不停。

- [θɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
Ronar thought back to the time when he had wandered over the surface of
- 想法 后退 到 这 时间 什么时候 他 有 漫步 超过 这 表面 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

罗纳尔回想起他曾经漫步在这片海域表面的那段时光，

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sætəlaɪt] .
his native satellite .
他的 本国的 卫星 .

他的母卫星。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][dɪˈzaɪɝz] , [ðə; ði][oʊld] ['æpitaits] .
He no longer had the old desires , the old appetites .
他 不 更长 有 这 老的 欲望 , 这 老的 食欲 .

他不再有以前的那些欲望和嗜好。

['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv]['goʊsts] [stɪl] [pə'sistid] , ['goʊsts][wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər][tuː; tə][duː][hɑːrm] .
Only the faintest of ghosts still persisted , ghosts with no power to do harm .
仅有的 这 最微弱 的 鬼魂 仍然 持续 , 鬼魂 和 不 力量 到 做 伤害 .

只有最微弱的鬼魂仍然存在，这些鬼魂没有能力造成伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
But he could remember the old feeling of pleasure ,
但 他 可以 记住 这 老的 感觉 的 乐趣 ,

但他还能记起那种曾经的快乐感觉。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn]
the delight of sinking his teeth into an animal he had brought down
这 喜 的 下沉 他的 牙齿 进入 一个 动物 他 有 带来 向下
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他享受着亲手猎杀的猎物，并一口咬下去的快感。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [gʌlpɪŋ] [ðə; ði]['teɪsti] [fleʃ] .
the savage joy of gulping the tasty flesh .
这 野蛮的 喜悦 的 吞咽 这 可口 肉 .

狼吞虎咽美味肉体的狂野快感。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [rɔː] [miːt] ['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [miːt] [æt; ət] [ɔːl] .

He	didn't	eat	raw	meat	any	more	;	he	didn't	eat	meat	at	all	.
他	没有	吃	生的	肉	任何	更多的	;	他	没有	吃	肉	在	全部	.

他不再吃生肉了；他根本不吃肉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	conditioned	against	it	.
他	有	到过	条件反射	反对	它	.

他从小就被灌输了抵制这种观念的思想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] [ˌvedʒə'teriən] , [hæf] - .

He	was	now	half	vegetarian	,	half	synthetarian	.
他	曾是	现在	一半	素食	,	一半	-	.

他现在一半是素食主义者，一半是合成素食主义者。

[hɪz; ɪz] [miːlz] [wɜːr; wər] ['nɜːrɪʃɪŋ] , ['helθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd]

His	meals	were	nourishing	,	healthful	,	and	a	part	of	his	life	he	would
他的	餐	是	滋养	,	健康的	,	和	一个	部分	的	他的	生活	他	会

['ræðər] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

rather	not	think	about	.
相当	不是	思考	关于	.

他的饭菜营养丰富、健康，但他却不愿去想这些。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['riːəl] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] [ðæt]

He	took	no	real	pleasure	in	the	tasting	of	the	cakes	and	other	delicacies	that
他	采取	不	真实的	乐趣	在	这	品尝	的	这	蛋糕	和	其他	美味佳肴	那

[bɔːrn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['feɪvərd] .

born	human	beings	favored	.
出生	人类	生物	受青睐	.

他并没有真正享受品尝人类喜爱的蛋糕和其他美食的乐趣。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kiːn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

His	sense	of	taste	had	remained	keen	only	to	the	advantage	of	others	.
他的	感觉	的	品尝	有	剩余	敏锐的	仅有的	到	这	优势	的	其他的	.

他的味觉一直很敏锐，但这却只给他人带来了好处。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mɑːkəri] .

To	himself	it	was	a	tantalizing	mockery	.
到	他自己	它	曾是	一个	诱人的	嘲讽	.

对他而言，这是一种令人恼火的嘲弄。

['senətər] ['wɪtənz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

Senator	Whitten's	voice	came	to	a	sudden	stop	.
参议员	惠顿的	嗓音	来了	到	一个	突然	停止	.

惠顿参议员的声音突然戛然而止。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'plɔːz] .

There	was	applause	.
那里	曾是	掌声	.

掌声响起。

[ðə; ði] ['senətər] [sæt] [daʊn] ; [ðə; ði] ['tʃermən] [stʊd] [ʌp] .

The	Senator	sat	down	;	the	chairman	stood	up	.
这	参议员	卫星	向下	;	这	主席	站立	向上	.

参议员坐下，主席站了起来。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	time	for	the	judging	had	arrived	.
这	时间	为了	这	评判	有	到达的	.

评判时间到了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði] [keɪks] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

They	set	out	the	cakes	—	more	than	a	hundred	of	them	,
他们	放	出去	这	蛋糕	—	更多的	比	一个	百	的	他们	,

他们摆出了蛋糕——足足有一百多个，

['tɑːpt] [baɪ] ['aɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fleɪvərz] .

topped	by	icings	of	all	colors	and	all	flavors	.
顶峰	经过	糖霜	的	全部	颜色	和	全部	口味	.

上面淋满了各种颜色和口味的糖霜。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ˌɪntrə'duːst] - [ænd; ənd] [lɔːdid] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	chairman	introduced	Ronar	and	lauded	both	his	impartiality	and	the
这	主席	介绍	-	和	备受赞誉	两个都	他的	公正性	和	这

['kiːnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] .

keenness	of	his	sense	of	taste	.
敏锐	的	他的	感觉	的	品尝	.

主席介绍了罗纳尔，并赞扬了他的公正无私和敏锐的品味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [kɑːrd] ['redi] .

They	had	a	judging	card	ready	.
他们	有	一个	评判	卡片	准备好	.

他们事先准备好了评分卡。

['sloʊli] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

Slowly	,	Ronar	began	to	go	down	the	line	.
缓慢地	,	-	开始	到	去	向下	这	线	.

罗纳尔缓缓地沿着队伍走去。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [saɪnd] [iːtʃ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meɪkɚz] [neɪm] .

They	might	just	as	well	have	signed	each	cake	with	its	maker's	name	.
他们	可能	只是	作为	出色地	有	签名	每个	蛋糕	和	它是	制造商的	姓名	.

他们完全可以把每个蛋糕都签上制作者的名字。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

As	he	lifted	a	portion	of	each	to	his	mouth	,
作为	他	抬起	一个	部分	的	每个	到	他的	嘴	,

他将每样东西的一部分送到嘴边，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

he	could	hear	the	quick	intake	of	breath	from	the	woman	who	had
他	可以	听到	这	快的	摄入量	的	气息	从	这	女士	WHO	有

[beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

baked	it	,
烘焙	它	,

他能听到烤面包的女人倒吸一口凉气的声音。

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

could	catch	the	whispered	warning	from	her	companion	.
可以	抓住	这	低声说道	警告	从	她	伴侣	.

或许能听到同伴低声的警告。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

There	were	few	secrets	they	could	keep	from	him	.
那里	是	很少	秘密	他们	可以	保持	从	他	.

他们几乎瞒不过他。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] .

At	first	they	all	watched	intently	.
在	第一的	他们	全部	观看	专注地	.

起初，他们都目不转睛地看着。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] [keɪk] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][hænd] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

When	he	had	reached	the	fifth	cake	,	however	,	a	hand	went	up	in	the
什么时候	他	有	达到	这	第五	蛋糕	,	然而	,	一个	手	去	向上	在	这

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

然而，当他切到第五个蛋糕时，观众席中有人举起了手。

" ['mædəm] ['tʃermən] ! "

"	Madam	Chairman	!	"
"	女士	主席	!	"

主席女士!

" [pli:z] , ['leɪdiz] , [let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] . "

"	Please	,	ladies	,	let	us	not	interrupt	the	judging	.	"
"	请	,	女士们	,	让	我们	不是	打断	这	评判	.	"

“女士们，请不要打扰评判。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪz] [raɪt] .

"	But	I	don't	think	the	judging	is	right	.
"	但	我	不	思考	这	评判	是	正确的	.

但我认为判决是不公正的。

['mɪstər] . - [teɪsts] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ! "

Mr	.	Ronar	tastes	hardly	more	than	a	crumb	of	each	!	"
先生	.	-	口味	几乎	更多的	比	一个	屑	的	每个	!	"

罗纳先生每种都只尝了一小口!

" [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [θri:] [krʌmz] , " - [kə'rektɪd] [hɜ:r; hər] .

"	A	minimum	of	three	crumbs	,	"	Ronar	corrected	her	.
"	一个	最低限度	的	三	面包屑	,	"	-	已更正	她	.

“至少三块面包屑，”罗纳纠正她道。

" [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] , [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] ,

"	One	from	the	body	of	the	cake	,	one	from	the	icing	,
"	一	从	这	身体	的	这	蛋糕	,	一	从	这	糖霜	,

“一块取自蛋糕本体，一块取自糖霜，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [krʌm] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['fɪlɪŋ] [bɪ'twi:n] ['leər] . "

and	an	additional	crumb	from	each	filling	between	layers	.	"
和	一个	额外的	屑	从	每个	填充	之间	层	.	"

并在每层馅料之间撒上一些额外的碎屑。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [keɪk] [ðæt] [wei] !

"	But	you	can't	judge	a	cake	that	way	!
"	但	你	不能	法官	一个	蛋糕	那	方式	!

但你不能那样评判蛋糕!

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊθfʊl] — "

You	have	to	eat	it	,	take	a	whole	mouthful	—	"
你	有	到	吃	它	,	拿	一个	所有的	一口气	—	"

你必须把它吃下去，一口吞下——”

" [pli:z] , ['mædəm] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Please	,	madam	,	permit	me	to	explain	.
"	请	,	女士	,	允许	我	到	解释	.

“夫人，请允许我解释一下。”

[ə; eɪ] [krʌm] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [ni:d] .

A	crumb	is	all	I	need	.
一个	屑	是	全部	我	需要	.

我只需要一小块面包屑。

[aɪ][kæn; kən]['ænəlaɪz][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [sə'fɪʃntli] [wel] [frʌm; frəm] [ðæt] .

I	can	analyze	the	contents	of	the	cake	sufficiently	well	from	that	.
我	能	分析	这	内容	的	这	蛋糕	足够	出色地	从	那	.

我可以从中充分分析出蛋糕的成分。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [keɪk] ['nʌmbər] [fɔ:r] , [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] ['resəpi] ,

Let	me	take	for	instance	Cake	Number	4	,	made	from	an	excellent	recipe	,
让	我	拿	为了	实例	蛋糕	数字	4	,	制成	从	一个	出色的	食谱	,

[wel] [beɪkt] .

well	baked	.
出色地	烘焙	.

以 4 号蛋糕为例，它是用非常好的配方制作的，烤得也很好。

['mɑ:rʃ(ə)n] - ['flaʊər] , - [egz] , [tɪŋgən] - ['fleɪvər] [sɔ:lt] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][vi:n'ju:siən]

Martian	granis	flour	,	goover	eggs	,	tingan	-	flavored	salt	,	a	trace	of	Venusian
火星人	-	面粉	,	-	鸡蛋	,	丁根	-	调味	盐	,	一个	痕迹	的	金星

['ɔrɪndʒ] [spaɪs] ,

orange	spice	,
橙子	香料	,

火星格兰尼斯面粉、古弗鸡蛋、廷根味盐、微量金星橙香料、

[sɪn'θetɪk] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑ:ləti] .

synthetic	shortening	of	the	best	quality	.
合成的	缩短	的	这	最好的	质量	.

最优质的合成起酥油。

[ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɪz] ['eksələnt] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] - ['ʃʊgɝz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	icing	is	excellent	,	made	with	rare	dipentose	sugars	which	give	it	a	delightful
这	糖霜	是	出色的	,	制成	和	稀有的	-	糖	哪个	给	它	一个	愉快

['fleɪvər] .

flavor	.
味道	.

糖霜非常美味，采用稀有的戊糖制成，味道令人愉悦。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪk] [wɪl] [nɑ:t][wɪn][fɜ:rst][praɪz] .

Unfortunately	,	however	,	the	cake	will	not	win	first	prize	.
很遗憾	,	然而	,	这	蛋糕	将要	不是	赢	第一的	奖	.

然而，很遗憾，这款蛋糕无法获得一等奖。

" [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

"	An	anguished	cry	rose	from	the	audience	.
"	一个	痛苦的	哭	玫瑰	从	这	观众	.

观众席中传来一声痛苦的呼喊。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [dɪr] ['leɪdi] .

"	Through	no	fault	of	your	own	,	dear	lady	.
"	通过	不	过错	的	你的	自己的	,	亲爱的	女士	.

“亲爱的女士，这并非你的过错。”

[ðə; ði] - [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['freʃli] [pɪkt] .

The	purberries	used	in	making	the	filling	were	not	freshly	picked	.
这	-	用过的	在	制作	这	填充	是	不是	新鲜的	挑选	.

馅料中使用的浆果并非新鲜采摘的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fleɪvər][ʌv; əv] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] . "

They	have	the	characteristic	flavor	of	refrigeration	.	"
他们	有	这	特征	味道	的	冷藏	.	"

它们带有冷藏后特有的味道。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [swɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [freʃ] !

"	The	manager	of	the	store	swore	to	me	that	they	were	fresh	!
"	这	经理	的	这	店铺	发誓	到	我	那	他们	是	新鲜的	！

“店长向我保证，这些食材是新鲜的！”

[oʊ] , [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪl] ['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] —

Oh	,	I'll	kill	him	,	I'll	murder	him	—
哦	, 患病的		杀	他	, 患病的		谋杀	他	—

哦，我要杀了他，我要谋杀他——

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

"	She	broke	down	in	a	flood	of	tears	.
"	她	打破	向下	在	一个	洪水	的	眼泪	.

她崩溃了，泪如雨下。

- [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][prəu'testid] , " [aɪ] [trʌst] , ['mædəm] ,

Ronar	said	to	the	lady	who	had	protested	,	"	I	trust	,	madam	,
-	说	到	这	女士	WHO	有	抗议	,	"	我	相信	,	女士	,

罗纳尔对那位提出抗议的女士说：“我相信您，女士。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] ['slaɪtli] ['greɪtər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

that	you	will	now	have	slightly	greater	confidence	in	my	judgment	.
那	你	将要	现在	有	轻微地	更大的	信心	在	我的	判断	.

现在您应该对我的判断更有信心了。

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][səb'saidid] .

"	She	blushed	and	subsided	.
"	她	脸红了	和	平静下来	.

她脸红了，平静了下来。

- [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪŋ] .

Ronar	went	on	with	the	testing	.
-	去	在	和	这	测试	.

罗纳尔继续进行测试。

['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][æt; ət][wʌns] ,

Ninety	per	cent	of	the	cakes	he	was	able	to	discard	at	once	,
九十	每	中心	的	这	蛋糕	他	曾是	有能力的	到	丢弃	在	一次	,

他一次性扔掉了百分之九十的蛋糕。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [ju:st] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] .

from	some	fault	in	the	raw	materials	used	or	in	the	method	of	baking	.
从	一些	过错	在	这	生的	材料	用过的	或者	在	这	方法	的	烘烤	.

由于所用原材料或烘焙方法存在缺陷。

[ɪ'lev(ə)n] [keɪks] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ['kɑ:ntest] .

Eleven	cakes	survived	the	first	elimination	contest	.
十一	蛋糕	幸存下来	这	第一的	消除	竞赛	.

第一轮淘汰赛过后，共有11个蛋糕脱颖而出。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] , [mɔ:r] ['sloʊli] [ðɪs] [taɪm] .

He	went	over	them	again	,	more	slowly	this	time	.
他	去	超过	他们	再次	,	更多的	缓慢地	这	时间	.

他又仔细地检查了一遍，这次速度慢了些。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ʌv; əv] [tests] , ['oʊnli] [θri:] [wɜ:r; wər][left] .

When	he	had	completed	the	second	round	of	tests	,	only	three	were	left	.
什么时候	他	有	完全的	这	第二	圆形的	的	测试	,	仅有的	三	是	左边	.

当他完成第二轮测试时，只剩下三个人了。

['nʌmbər] - [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kæ'bænɪs] .

Number	17	belonged	to	Mrs	.	Cabanis	.
数字	-	属于	到	太太	.	卡巴尼斯	.

17号房属于卡巴尼斯夫人。

['nʌmbər] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

Number	43	had	been	made	by	the	man	who	argued	with	his	wife	.
数字	-	有	到过	制成	经过	这	男人	WHO	争论	和	他的	妻子	.

第 43 号是一位和妻子吵架的男人写的。

['nʌmbər] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [nɑːt] [siːn] .

Number	64	was	the	product	of	the	young	bride	,	whom	he	had	still	not	seen	.
数字	-	曾是	这	产品	的	这	年轻的	新娘	,	谁	他	有	仍然	不是	已见	.

第 64 号是那位年轻新娘的产物，他至今还没有见过她。

- [pɔːzd] .

Ronar	paused	.
-	暂停	.

罗纳尔停顿了一下。

" [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] .

"	My	sense	of	taste	is	somewhat	fatigued	.
"	我的	感觉	的	品尝	是	有些	疲劳	.

我的味觉有些疲劳了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['riːses] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] .

I	shall	have	to	ask	for	a	short	recess	before	proceeding	further	.
我	将	有	到	问	为了	一个	短的	凹陷处	前	进行中	更远	.

我需要请求短暂休息一下才能继续进行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	There	was	a	sigh	from	the	audience	.
"	那里	曾是	一个	叹	从	这	观众	.

观众席传来一声叹息。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] .

The	tension	was	not	released	,	it	was	merely	relaxed	for	a	short	interval	.
这	紧张	曾是	不是	发布	,	它	曾是	仅仅	轻松	为了	一个	短的	间隔	.

紧张气氛并没有完全释放，只是短暂地放松了一下。

- [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv] [freʃ] [er] .

Ronar	said	to	the	chairman	,	"	I	should	like	a	few	moments	of	fresh	air	.
-	说	到	这	主席	,	"	我	应该	喜欢	一个	很少	时刻	的	新鲜的	空气	.

罗纳尔对主席说："我想出去透透气。"

[ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] .

That	will	restore	me	.
那	将要	恢复	我	.

那会让我恢复元气。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? "

Do	you	mind	?	"
做	你	头脑	?	"

你介意吗？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['mɪstər] . - .

"	Of	course	not	,	Mr	.	Ronar	.
"	的	课程	不是	,	先生	.	-	.

"当然不是，罗纳先生。"

" [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	went	outside	.
"	他	去	外部	.

他出去了。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

Seen	through	the	thin	layer	of	air	which	surrounded	the	group	of	buildings	,
已见	通过	这	薄的	层	的	空气	哪个	包围	这	团体	的	建筑物	,

透过环绕着这组建筑物的薄薄一层空气，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk]['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

and	the	plastic	bubble	which	kept	the	air	from	escaping	into	space	,
和	这	塑料	气泡	哪个	保留	这	空气	从	逃脱	进入	空间	,

还有防止空气逸散到太空的塑料气泡，

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

the	stars	were	brilliant	and	peaceful	.
这	明星	是	杰出的	和	和平	.

繁星璀璨，宁静祥和。

[ðə; ði] [sʌn] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər][stɑːr] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt]

The	Sun	,	far	away	,	was	like	a	father	star	who	was	too	kind	to	obliterate
这	太阳	,	远的	离开	,	曾是	喜欢	一个	父亲	星星	WHO	曾是	也	种类	到	泯

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

遥远的太阳就像一颗慈爱的父亲，不忍心毁灭自己的孩子。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sætəlaɪt] .

Strange	,	he	thought	,	to	recall	that	this	was	his	native	satellite	.
奇怪的	,	他	想法	,	到	记起	那	这	曾是	他的	本国的	卫星	.

他心想，真奇怪，这竟然是他的母卫星。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

A	few	years	ago	it	had	been	a	different	world	.
一个	很少	年	前	它	有	到过	一个	不同的	世界	.

几年前，世界已经截然不同了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l][æz; əz][ɪn]

As	for	himself	,	he	could	live	just	as	well	outside	the	bubble	as	in
作为	为了	他自己	,	他	可以	居住	只是	作为	出色地	外部	这	气泡	作为	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

至于他自己，无论身处泡沫之内还是之外，他都能过得很好。

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['rerɪfaɪd] [er] [æz; əz][ɪn] [dens] .

as	well	in	rarefied	air	as	in	dense	.
作为	出色地	在	稀有	空气	作为	在	稠密	.

无论是在稀薄的空气中还是在浓密的空气中。

[sə'poʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['plæstɪk] —

Suppose	he	were	to	tear	a	hole	in	the	plastic	—
认为	他	是	到	撕	一个	洞	在	这	塑料	—

假设他把塑料撕开了一个洞——

[fər'bɪdn] [θɔːts] .

Forbidden	thoughts	.
禁止	想法	.

禁忌的想法。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

He	checked	himself	,	and	concentrated	on	the	three	cakes	and	the	three
他	已检查	他自己	,	和	集中	在	这	三	蛋糕	和	这	三

[kən'testənts] .

contestants	.
参赛者	.

他调整好自己，将注意力集中在三个蛋糕和三位参赛者身上。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][let]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ˌɪntərˈfɪr] .

"	You	aren't	supposed	to	let	personal	feelings	interfere	.
"	你	不是	据称	到	让	个人的	情怀	干扰	.

你不应该让个人情感干扰事情。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['iːv(ə)n][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [beɪkt] [ðoʊz] [keɪks] .

You	aren't	even	supposed	to	know	who	baked	those	cakes	.
你	不是	甚至	据称	到	知道	WHO	烘焙	那些	蛋糕	.

你甚至不应该知道是谁烤的蛋糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

But	you	know	,	all	right	.
但	你	知道	,	全部	正确的	.

但是，好吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm] ['ɪnfluənsɪŋ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

And	you	can't	keep	personal	feelings	from	influencing	your	judgment	.
和	你	不能	保持	个人的	情怀	从	影响	你的	判断	.

你无法避免个人情感影响你的判断。

" ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪks] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn] .

"	Any	one	of	the	cakes	is	good	enough	to	win	.
"	任何	一	的	这	蛋糕	是	好的	足够的	到	赢	.

“这些蛋糕任何一个都足以赢得比赛。”

[tʃuːz] [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] .

Choose	whichever	you	please	,	and	no	one	will	have	a	right	to	criticize	.
选择	任何	你	请	,	和	不	一	将要	有	一个	正确的	到	批评	.

你随意选择，任何人都没有权利批评。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][əˈwɔːrd][ðə; ðiː][praɪz] ?

To	which	are	you	going	to	award	the	prize	?
到	哪个	是	你	去	到	奖	这	奖	?

你打算把奖颁给谁?

" ['nʌmbər] - ?

"	Number	17	?
"	数字	-	?

“第17号?

['mɪsɪz] . [kæ'bænɪs][ɪz] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæz; həz][soʊ]['æptli] [tɜːm] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Cabanis	is	,	as	one	of	the	other	women	has	so	aptly	termed	her	,
太太	.	卡巴尼斯	是	,	作为	一	的	这	其他	女性	有	所以	恰当地	称为	她	,

正如另一位女士恰如其分地形容她的那样，卡巴尼斯夫人

[ə; eɪ] [bɪtʃ] [ɑːn] [wiːlz] .

a	bitch	on	wheels	.
一个	婊子	在	车轮	.

一个会走路的婊子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɪnz] , [ʃiːl] [biː; bi] [ɪnˈsʌfrəbl] .

If	she	wins	,	she'll	be	insufferable	.
如果	她	胜利	,	壳	是	令人难以忍受的	.

如果她赢了，她会变得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] ['sʌfər] .

And	she'll	probably	make	her	husband	suffer	.
和	壳	大概	制作	她	丈夫	遭受	.

她很可能会让她的丈夫受苦。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	he	doesn't	deserve	it	.
不是	那	他	不	应得	它	.

并非说他不配。

[stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

Still	**,**	**he**	**thought**	**he**	**was**	**doing**	**me**	**a**	**favor**	**.**
仍然	,	他	想法	他	曾是	正在做	我	一个	偏爱	.

但他却认为他是在帮我的忙。

[wɪl] [aɪ][biː; bi]['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf][wɪn] ?

Will	**I**	**be**	**doing**	**him**	**a**	**favor**	**if**	**I**	**have**	**his**	**wife**	**win**	**?**
将要	我	是	正在做	他	一个	偏爱	如果	我	有	他的	妻子	赢	?

如果我让他妻子赢，是不是在帮他?

" ['nʌmbər] - , [naʊ] , [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [raɪt] .

"	**Number**	**64**	**,**	**now**	**,**	**is**	**insufferable**	**in**	**her**	**own**	**right**	**.**
"	数字	-	,	现在	,	是	令人难以忍受的	在	她	自己的	正确的	.

“64号现在本身就令人难以忍受。”

[ðæt] ['lʌvɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪs'gʌst]['iːv(ə)n]['hjuːmən] [ɪrz]

That	**loving**	**conversation**	**with**	**her**	**husband**	**would**	**probably**	**disgust**	**even**	**human**	**ears**
那	爱	对话	和	她	丈夫	会	大概	厌恶	甚至	人类	耳朵

.

:

.

她和丈夫之间那段充满爱意的对话，恐怕连普通人听了都会觉得恶心。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪnɪŋ] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**there**	**is**	**this**	**to**	**be**	**said**	**for**	**her**	**winning**	**,**
在	这	其他	手	,	那里	是	这	到	是	说	为了	她	获胜	,

另一方面，她的胜利也有其意义所在：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['fjʊriəs] .

it	**will**	**make**	**the**	**other**	**women**	**furious**	**.**
它	将要	制作	这	其他	女性	狂怒	.

这会让其他女人非常生气。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [snɪp] , [dʒʌst] ['mærid] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hoʊm] - ['meɪkɪŋ]

To	**think**	**that**	**a**	**young**	**snip**	**,**	**just**	**married**	**,**	**without**	**real**	**experience**	**in**	**home**	**-**	**making**
到	思考	那	一个	年轻的	剪	,	只是	已婚	,	没有	真实的	经验	在	家	-	制作

,

,

,

想想看，一个刚结婚、没什么持家经验的年轻小伙子，

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] !

should	**walk**	**away**	**with**	**a**	**prize**	**of**	**this**	**kind**	**!**
应该	走	离开	和	一个	奖	的	这	种类	!

应该带走这样的奖项!

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][ʌp] ,

"	**Ah**	**,**	**but**	**if**	**the**	**idea**	**is**	**to**	**burn**	**them**	**up**	**,**
"	啊	,	但	如果	这	主意	是	到	烧伤	他们	向上	,

“啊，但如果目的是把它们烧掉，

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][praɪz][tuː; tə] ['nʌmbər] - ?

why	**not**	**give**	**the**	**prize**	**to**	**Number**	**43**	**?**
为什么	不是	给	这	奖	到	数字	-	?

为什么不把奖颁给43号呢?

[ðeid] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [ded] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] .

They'd	**be**	**ready**	**to**	**drop**	**dead**	**with**	**chagrin**	**.**
他们会	是	准备好	到	降低	死的	和	懊恼	.

他们恨不得气死。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃəlti] !

To	think	that	a	mere	man	should	beat	them	at	their	own	specialty	!
到	思考	那	一个	仅仅	男人	应该	打	他们	在	他们的	自己的	专业	!

难以置信，一个普通人竟然能在他们的强项上击败他们!

[ðeid] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ə'gen] .

They'd	never	be	able	to	hold	their	heads	up	again	.
他们会	绝不	是	有能力的	到	抓住	他们的	头部	向上	再次	.

他们再也无法昂起头了。

[ðə; ði][mæn] ['wʊdnt] [fiːl] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

The	man	wouldn't	feel	too	happy	about	it	,	either	.
这	男人	不会	感觉	也	快乐的	关于	它	,	任何一个	.

那个人对此也不会太高兴。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ɪf] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðiːz] ['hjuːmənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪv] [dʌn]

if	it's	a	matter	of	getting	back	at	these	humans	for	the	things	they've	done
如果	它是	一个	事情	的	获得	后退	在	这些	人类	为了	这	事物	他们有	完毕

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

如果这是为了报复这些人对我所做的一切，

[ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

if	it's	a	question	of	showing	them	what	I	really	think	of	them	,
如果	它是	一个	问题	的	显示	他们	什么	我	真的	思考	的	他们	,

如果这是要向他们表明我对他们的真实想法的问题，

['nʌmbər] - [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Number	43	should	get	it	.
数字	-	应该	得到	它	.

应该给43号。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['fernəs] .

"	On	the	other	hand	,	I'm	supposed	to	be	a	model	of	fairness	.
"	在	这	其他	手	,	我是	据称	到	是	一个	模型	的	公平	.

另一方面，我应该成为公平的典范。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

That's	why	I	got	the	job	in	the	first	place	.
那就是	为什么	我	得到	这	工作	在	这	第一的	地方	.

这就是我当初得到这份工作的原因。

[rɪ'membər] , - ?

Remember	,	Ronar	?
记住	,	-	?

你还记得罗纳尔吗?

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][traɪ] ['teɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Come	on	,	let's	go	in	and	try	tasting	them	again	.
来	在	, 我们来吧		去	在	和	尝试	品尝	他们	再次	.

来吧，我们进去再尝尝。

[iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪk] , [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [stʌf] .

Eat	a	mouthful	of	each	cake	,	much	as	you	hate	the	stuff	.
吃	一个	一口气	的	每个	蛋糕	,	很多	作为	你	恨	这	东西	.

即使你再讨厌蛋糕，也要每样都吃一口。

[tʃuːz] [ðə; ði][best][ɑːn][ɪts]['merɪts] .
Choose the best on its merits .
选择 这 最好的 在 它是 优点 .

根据其自身优点选择最佳方案。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæblɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [stɑːpt] ['kwɪkli] .
" They were babbling when he walked in , but the babbling stopped quickly .
" 他们 是 胡说 什么时候 他 步行 在 , 但 这 胡说 停止 迅速地 .

“他走进来的时候，他们正在叽叽喳喳地说话，但很快说话声就停了下来。”

[ðə; ði] ['tʃermən] [sed] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] , ['mɪstər] . - ? "
The chairman said , " Are we ready , Mr . Ronar ? "
这 主席 说 , " 是 我们 准备好 , 先生 . - ? "

主席问道：“罗纳先生，我们准备好了吗？”

" [ɔːl] ['redi] .
" All ready .
" 全部 准备好 .

一切就绪。

" [ðə; ði] [θriː] [keɪks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" The three cakes were placed before him .
" 这 三 蛋糕 是 放置 前 他 .

“三块蛋糕摆在他面前。”

['sloʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - .
Slowly he took a mouthful of Number 17 .
缓慢地 他 采取 一个 一口气 的 数字 - .

他慢慢地吞下了17号。

['sloʊli] [hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Slowly he chewed it and swallowed it .
缓慢地 他 咀嚼 它 和 吞咽 它 .

他慢慢地咀嚼并吞咽下去。

['nʌmbər] - ['fɑːloʊd] , [ðen] ['nʌmbər] - .
Number 43 followed , then Number 64 .
数字 - 随后 , 然后 数字 - .

紧随其后的是第43号，然后是第64号。

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] ['maʊθfʊl] , [hiː; hi] [stʊd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
After the third mouthful , he stood lost in thought .
后 这 第三 一口气 , 他 站立 丢失的 在 想法 .

吃完第三口后，他陷入了沉思。

[wʌn][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
One was practically as good as another .
一 曾是 几乎 作为 好的 作为 其他 .

它们几乎一样好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [tʃuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːzd] .
He could still choose which he pleased .
他 可以 仍然 选择 哪个 他 高兴 .

他仍然可以自由选择他喜欢的。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] .
The assemblage had quieted down .
这 装配 有 安静 向下 .

人群安静了下来。

['oʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l][moʊst] [kən'sɜːrnd] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] .
Only the people most concerned whispered nervously .
仅有的 这 人们 最多 担心的 低声说道 紧张地 .

只有最关心此事的人才紧张地低声交谈。

['mɪsɪz] . [kæ'bænɪs] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ['hʌzbənd] : " [ɪf] [aɪ][dəunt][wɪn] , ['itl] [bi:; bi][jʊr; jər]

Mrs	**.**	**Cabanis**	**,**	**to**	**her**	**psychologist**	**husband**	**:**	**"**	**If**	**I**	**don't**	**win**	**,**	**it'll**	**be**	**your**
太太	.	卡巴尼斯	,	到	她	心理学家	丈夫	:	"	如果	我	不	赢	,	它将	是	你的

[fɔ:lt] .

fault	**.**
过错	.

卡巴尼斯太太对她的心理学家丈夫说："如果我没赢，那都是你的错。"

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

I'll	**pay**	**you**	**back**	**for**	**this**	**.**
患病的	支付	你	后退	为了	这	.

我会还你钱的。

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktɚz] [fɔ:lt] ?

"	**The**	**good**	**doctor's**	**fault**	**?**
"	这	好的	医生的	过错	?

"是那位好医生的错吗？"

[jes] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] .

Yes	**,**	**you**	**could**	**figure**	**it**	**that**	**way**	**if**	**you**	**wanted**	**to**	**.**
是的	,	你	可以	数字	它	那	方式	如果	你	通缉	到	.

是的，如果你愿意的话，你可以那样理解。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kæ'bænɪs] , - ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

If	**not**	**for**	**Dr**	**.**	**Cabanis**	**,**	**Ronar**	**wouldn't**	**be**	**the**	**judge**	**.**
如果	不是	为了	博士	.	卡巴尼斯	,	-	不会	是	这	法官	.

如果不是卡巴尼斯博士，罗纳尔就不会成为法官。

[ɪf] - [wə:nt, weənt][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['mɪsɪz] . [si:] . [wʊd] [wɪn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

If	**Ronar**	**weren't**	**the**	**judge**	**,**	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**would**	**win**	**,**	**she**	**thought**	**.**
如果	-	不是	这	法官	,	太太	.	C	.	会	赢	,	她	想法	.

她心想，如果罗纳不是法官，C夫人就会赢。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [fɔ:lt] .

Hence	**it**	**was**	**all**	**her**	**husband's**	**fault**	**.**
因此	它	曾是	全部	她	丈夫的	过错	.

所以这一切都是她丈夫的错。

[kju:] . [i:] . [di:] .

Q	**.**	**E**	**.**	**D**	**.**
问	.	E	.	D	.

QED

[ðə; ði] [meɪl] ['beɪkər][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " [ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][praɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪl] [breɪn]

The	**male**	**baker**	**to**	**his**	**wife**	**:**	**"**	**If**	**he**	**gives**	**the**	**prize**	**to**	**me**	**,**	**I'll**	**brain**
这	男性	面包师	到	他的	妻子	:	"	如果	他	给予	这	奖	到	我	,	患病的	脑

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

男面包师对妻子说："如果他把奖给我，我就打爆他的头。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] ['entərd] [ðɪs] . "

I	**should**	**never**	**have**	**entered**	**this**	**.**	**"**
我	应该	绝不	有	进入	这	.	"

我真不该卷入这件事。

" [its] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [naʊ] . "

"	**It's**	**too**	**late**	**to**	**worry**	**now**	**.**	**"**
"	它是	也	晚的	到	担心	现在	.	"

现在担心已经太晚了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [jel] - ['faɪər] - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hoʊpfəli] .
" I could yell ' Fire ' , " he whispered hopefully .
" 我 可以 叫喊 - 火 - , " 他 低声说道 希望 .

"我可以大喊'着火了',"他充满希望地低声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] [wʊd] ['empti] [ðə; ði] [hɔːl] .
" I could create a panic that would empty the hall .
" 我 可以 创造 一个 恐慌 那 会 空的 这 大厅 .

"我可以制造恐慌，让大厅里的人都走光。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [keɪk] . "
And then I'd destroy my cake . "
和 然后 ID 破坏 我的 蛋糕 . "

然后我就会把蛋糕毁掉。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" Don't be foolish .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[ænd; ənd][stɑːp] ['wɪspərɪŋ] .
And stop whispering .
和 停止 耳语 .

别窃窃私语了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [poʊst] - ['hʌnimuːn] ['hʌzbənd] : " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [dɪr] ; [aɪ][kæn; kən]
" The young post - honeymooning husband : " You're going to win , dear ; I can
" 这 年轻的 邮政 - 蜜月 丈夫 : " 你是 去 到 赢 , 亲爱的 ; 我 能
[fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] . "
feel it in my bones . "
感觉 它 在 我的 骨头 . "

刚度完蜜月的年轻丈夫说："亲爱的，你会赢的；我对此深信不疑。"

" [oʊ] , [greg] , [pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" Oh , Greg , please don't try to fool me .
" 哦 , 格雷格 , 请 不 尝试 到 傻子 我 .

"哦，格雷格，别想骗我。"

[aɪv] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] ['luːzɪŋ] . "
I've resigned myself to losing . "
我已经 辞职 我 到 输 . "

我已经接受了失败的现实。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] . "
" You won't lose . "
" 你 惯于 失去 . "

你不会输的。

" [aɪm][əˈfreɪd] .
" I'm afraid .
" 我是 害怕的 .

"我耽心。

[pʊt][jʊr; jər][ɑːrm][əˈraʊnd][ˌem 'iː] , [greg] .
Put your arm around me , Greg .
放 你的 手臂 大约 我 , 格雷格 .

格雷格，搂住我的肩膀。

[hoʊld][ˌem 'iː] [taɪt] .
Hold me tight .
抓住 我 紧的 .

抱紧我。

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [luːz] ? "
Will you still love me if I lose ? "
将要 你 仍然 爱 我 如果 我 失去 ? "

如果我输了，你还会爱我吗?

" [ˌɛmˌɛmˈɛmˈɛm] .
" Mmmm .
" 嗯嗯 .

嗯。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" He kissed her shoulder .
" 他 亲吻 她 肩膀 .

他吻了吻她的肩膀。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] , ['swiːthɑːrt] .
" You know , I didn't fall in love with you for your cooking , sweetheart .
" 你 知道 , 我 没有 落下 在 爱 和 你 为了 你的 烹饪 , 亲爱的 .

“你知道吗，亲爱的，我爱上你并不是因为你的厨艺。”

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [beɪk] ['eni] [keɪks] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
You don't have to bake any cakes for me .
你 不 有 到 烤 任何 蛋糕 为了 我 .

你不用为我烤蛋糕。

[jʊə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [jɔːr'self] . "
You're good enough to eat yourself . "
你是 好的 足够的 到 吃 你自己 . "

你美味到可以把自己吃掉。

" ['hiːz] [raɪt] , " [θɔːt] - , [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He's right , " thought Ronar , as he stared at her .
" 他是 正确的 , " 想法 - , 作为 他 凝视 在 她 .

“他说得对，”罗纳尔盯着她心想。

" [ðə; ði] ['mænz] [raɪt] .
" The man's right .
" 这 男人的 正确的 .

“他说得对。”

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [miːnz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [raɪt] .
Not in the way he means , but he's right .
不是 在 这 方式 他 方法 , 但 他是 正确的 .

虽然不是他本意，但他说的没错。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['sekənd] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [ɪn'taɪər] [pæst] [siːmd] [tuː; tə]
" And suddenly , for one second of decision , Ronar's entire past seemed to
" 和 突然 , 为了 一 第二 的 决定 , - 全部的 过去的 似乎 到
[flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
flash through his mind .
闪光 通过 他的 头脑 .

“突然间，就在罗纳做出决定的那一瞬间，他过去的一切都仿佛在他脑海中闪过。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ['nevər] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [fɜːrst] [praɪz] .
The young bride never knew why she won first prize .
这 年轻的 新娘 绝不 知道 为什么 她 韩元 第一的 奖 .

这位年轻的新娘始终不知道自己为什么会获得一等奖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神